

Aufputz-Waschtisch-Armatur WALIS E



SWS

SSC

Made in Germany

- Ⓝ DE Montageanleitung
- Ⓝ NL Montagehandleiding
- Ⓝ FR Instructions de montage
- Ⓝ EN Assembly instructions
- Ⓝ IT Istruzioni di montaggio
- Ⓝ ES Instrucciones de montaje
- Ⓝ CS Návod na montáž
- Ⓝ PL Instrukcja montażu
- Ⓝ HU Szerelési útmutató
- Ⓝ RO Instrucțiuni de montare
- Ⓝ SK Návod na montáž
- Ⓝ RU Инструкция по монтажу

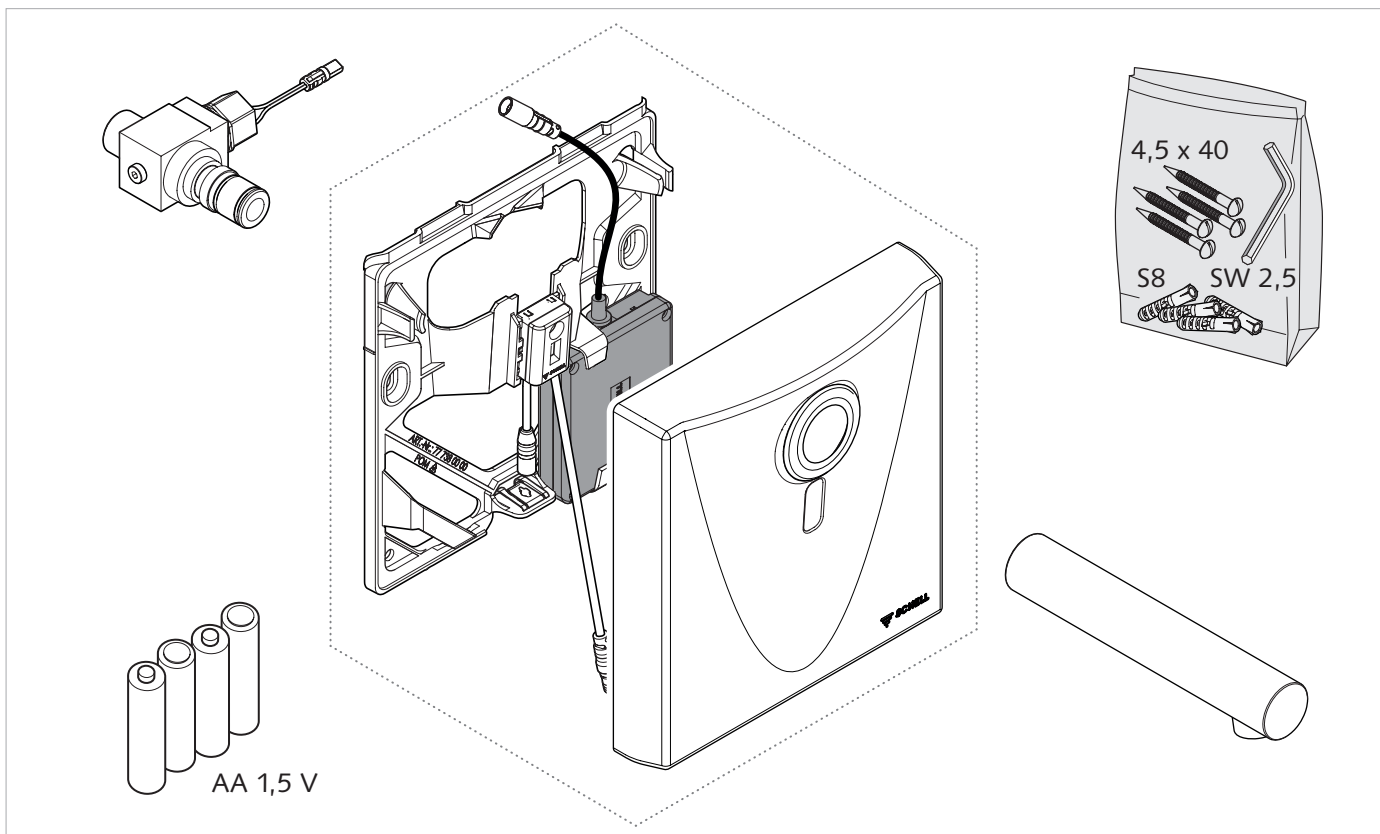


SCHELL

DE Lieferumfang
 NL Leveringsomvang
 FR Fourniture
 EN Scope of delivery

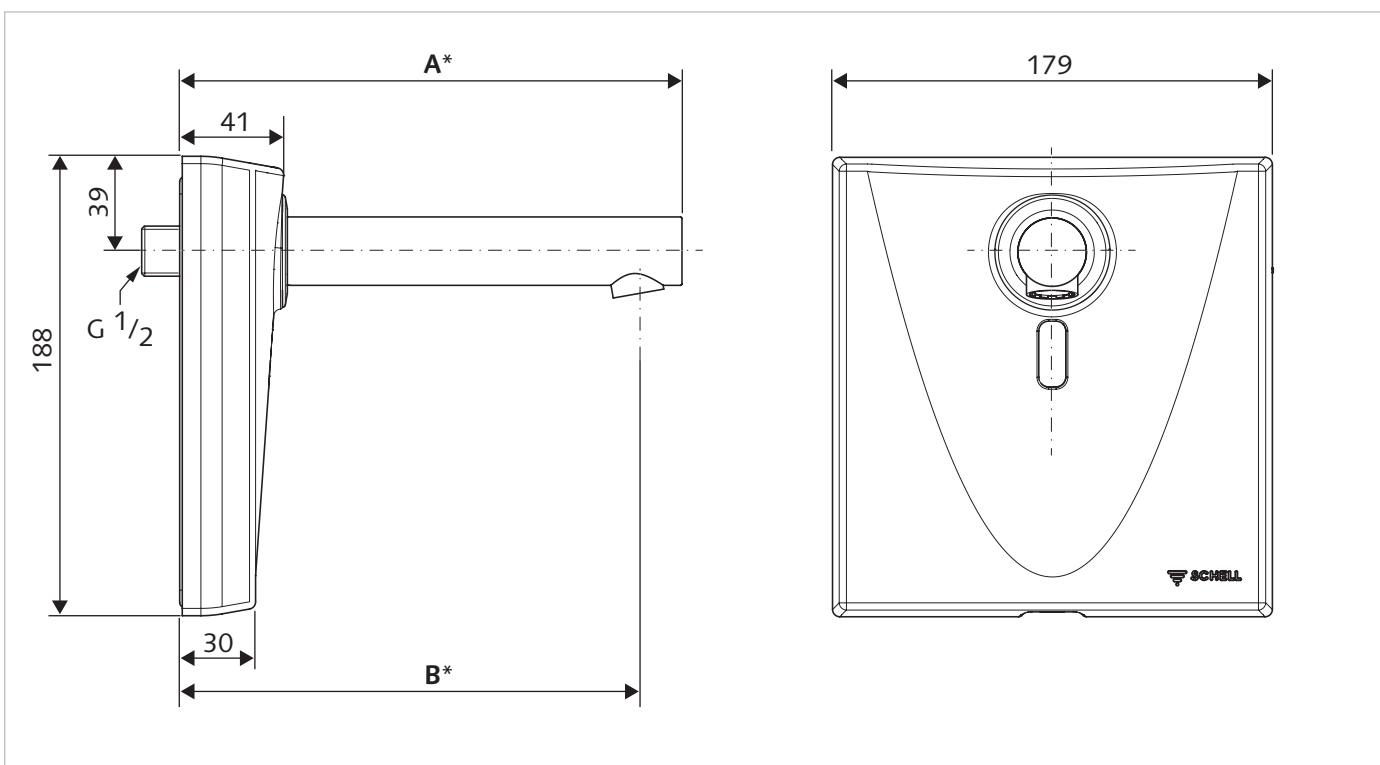
IT Oggetto della fornitura
 ES Contenido de entrega
 CS Obsah dodávky
 PL Zakres dostawy

HU Szállítási terjedelem
 RO Furnitura
 SK Rozsah dodávky
 RU Объем поставки



	# 01 950 06 99	# 01 951 06 99	# 01 952 06 99
A *	140 mm	200 mm	260 mm
B *	130 mm	190mm	250 mm

* In Abhängigkeit der Eindrehtiefe der Wasserstrecke.



DE Technische Daten

NL Technische gegevens

FR Caractéristiques techniques

EN Technical specifications

IT Dati tecnici

ES Datos técnicos

CS Technické údaje

PL Dane techniczne

HU Műszaki adatok

RO Date tehnice

SK Technické údaje

RU Технические данные

DE Technische Daten

Betriebsspannung	4 x LR6-AA-1,5 Alkali
Magnetventil	6 V
Fließdruck	1,0 – 5,0 bar
Durchflussmenge	max. 5 l/min
Warmwassertemperatur	max. 70 °C
	kurzzeitig (< 10 min/Tag) - max. 80 °C

Elektronik-Parameter siehe S. 12

NL Technische gegevens

Spanning	4 x LR6-AA-1,5 Alkali
Magneetklep	6 V
Werkdruk	1,0 – 5,0 bar
Spoelstroming	max. 5 l/min
Warmwatertemperatuur	max. 70 °C
	kortstondig (< 10 min/dag) - max. 80 °C

Elektronica parameters zie pag. 13

FR Caractéristiques techniques

Tension de service	4 x LR6-AA-1,5 alcaline
Electrovanne	6 V
Pression d'écoulement	1,0 – 5,0 bar
Puissance de rinçage	max. 5 l/min
Température de l'eau chaude	max. 70 °C
	À court terme (< 10 min./jour) - max. 80 °C

Paramètres du circuit électronique voir p. 14

EN Technical specifications

Operating voltage	4 x LR6-AA-1,5 alkali
Solenoid valve	6 V
Flow pressure	1,0 – 5,0 bar
Flush rate	max. 5 l/min
Hot water temperature	Max. 70 °C
	brief use (<10 min/day) – max. 80 °C

Electronic parameters see page 15

IT Dati tecnici

Tensione di esercizio	4 x LR6-AA-1,5 alcaline
Valvola elettromagnetica	6 V
Pressione dinamica	1,0 – 5,0 bar
Portata	max. 5 l/min
Temperatura dell'acqua calda	max. 70° C
	breve durata (< 10 min/giorno) - max. 80 °C

Parametri elettronici vedere pag. 16

ES Datos técnicos

Tensión operativa	4 x LR6-AA-1,5 pilas alcalinas
Válvula magnética	6 V
Presión de flujo	1,0 – 5,0 bar
Caudal de descarga	max. 5 l/min
Temperatura del agua caliente	máx. 70 °C
	brevemente (< 10 min/día) - máx. 80 °C

Parámetros electrónicos véase la pagina 17

CS Technické údaje

Provozní napětí	4 x LR6-AA-1,5 Alkali
Magnetický ventil	6 V
Hydraulický tlak	1,0 – 5,0 bar
Průtokové množství	max. 5 l/min
Teplota vody	max. 70 °C
	krátkodobě (< 10 min/den) - max. 80 °C

Parametry elektroniky viz str. 18

PL Dane techniczne

Napięcie robocze	4 x LR6-AA-1,5 alkaliczne
Zawór elektromagnetyczny	6 V
Ciśnienie przepływu	1,0 – 5,0 bar
Przepływ	maks. 5 l/min
Temperatura wody ciepłej	maks. 70 °C
	krótkotrwale (< 10 min/dzień) - maks. 80 °C

Parametry elektroniki patrz str. 19

HU Műszaki adatok

Üzemi feszültség	4 x LR6-AA-1,5 alkáli elem
Mágnesszelep	6 V
Folyatónyomás	1,0 – 5,0 bar
Átfolyási mennyiség	max. 5 l/perc
Melegvíz hőmérséklet	max. 70 °C
	rövid idejű (< 10 perc/nap) - max. 80 °C

Az elektronikai paramétereiket lásd 20. oldal

RO Date tehnice

Tensiune de funcționare	4 x LR6-AA-1,5 alcalin
Ventil magnetic	6 V
Presiune de curgere	1,0 - 5,0 bari
Cantitate debit	max. 5 l/min
Temperatură apă caldă	max. 70 °C
	durată redusă (< 10 min/zi) - max. 80 °C

Parametrii electronici a se vedea pag. 21

SK Technické údaje

Prevádzkové napätie	4 x 1,5 V AA LR6 alkalické batérie
Magnetický ventil	6 V
Hydraulický tlak	1,0 – 5,0 bar
Prietokové množstvo	max. 5 l/min
Teplota teplej vody	max. 70 °C
	krátkodoby (< 10 min/deň) - max. 80 °C

Parametre elektroniky nájdete na strane 22

RU Технические данные

Рабочее напряжение	4 щелочные батарейки LR6 типа AA по 1,5 В
Электромагнитный клапан	6 В
Давление истечения	1,0 – 5,0 бар
Пропускная способность	макс. 5 л/мин
Температура горячей воды	макс. 70 °C
	кратковременно (< 10 мин/день) - макс. 80 °C

Параметры электроники см. на стр. 23

DE Stagnationsspülung zum Erhalt der Wassergüte

Überprüfen Sie, ob die in der EN 806-2 unter 3.6 aufgeführten Ausstoßzeiten von 30 s mit den zugehörigen Temperaturen eingehalten werden können (max. 25 °C im Kaltwasser und mind. 60 °C im Warmwasser).

Bei Nichteinhaltung in der Praxis automatische Stagnationsspülung so programmieren, dass ein ausreichender Wasserfluss gewährleistet ist (s. S. 12).

ACHTUNG: Kein Verbrühschutz, Auslauftemperatur = Trinkwasser-einlauftemperatur.

Inbetriebnahme

Ab dem Zeitpunkt der Befüllung der Trinkwasseranlage ist ein regelmäßiger Wasserwechsel gemäß EN 806-5, VDI/DVGW 6023 zu gewährleisten. Bis zur Übergabe an den Betreiber müssen regelmäßige Wasserwechsel vom Handwerker durchgeführt oder veranlasst werden. Bei Armaturen mit SCHELL Elektronik kann auch die automatische Stagnationsspülung aktiviert werden (s. S. 12).

Wartungshinweise

Sicherungseinrichtungen, wie z. B. Rückflussverhinderer, sind gemäß EN 806-5 regelmäßig zu warten bzw. auszutauschen. Für die häufig verwendeten Rückflussverhinderer in Armaturen vom Typ EB sind z. B. jährliche Inspektionsintervalle und Austauschintervalle alle 10 Jahre vorgesehen.

Wir empfehlen weiterhin, Strahlregler und Filter bei diesen Gelegenheiten zu inspizieren, gegebenenfalls zu reinigen oder bei Beschädigungen auszutauschen.

Einweisung des Betreibers

Einweisung des Betreibers gemäß EN 806-4 durchführen.

NL Stagnatiespoeling ter behoud van de waterkwaliteit

Controleer of de in EN 806-2 onder 3.6 opgesomde uitstoottijden van 30 s met de bijhorende temperaturen aangehouden kunnen worden (max. 25 °C in het koud water en min. 60 °C in het warm water).

Bij niet naleving in de praktijk automatische stagnatiespoeling zo programmeren dat een voldoende waterstroom gewaarborgd is (zie pag. 13).

OPGELET: geen beveiliging tegen verbranding, uitlooptemperatuur = drinkwaterinlooptemperatuur.

Ingebruikname

Vanaf het tijdstip waarop de drinkwaterinstallatie wordt gevuld, moet een regelmatige waterverversing conform EN 806-5, VDI/DVGW 6023 gewaarborgd worden. Tot de overhandiging aan de exploitant moeten regelmatige waterverversingen door de handwerker uitgevoerd of in opdracht gegeven worden. Bij kranen met SCHELL-elektronica kan ook de automatische stagnatiespoeling worden geactiveerd (zie pag. 13).

Opmerkingen omtrent onderhoud

Veiligheidsinrichtingen, bijv. terugslagkleppen, moeten conform EN 806-5 regelmatig onderhouden resp. vervangen worden. Voor de vaak gebruikte terugslagkleppen in kranen van het type EB zijn bijv. jaarlijkse inspectie-intervallen en vervangingsintervallen om de 10 jaar voorzien.

Wij bevelen verder aan om straalregelaars en filters bij deze gelegenheden te inspecteren, eventueel te reinigen of bij beschadigingen te vervangen.

Instructie van de exploitant

Instructie van de exploitant uitvoeren conform EN 806-4.

FR Rinçage de stagnation pour le maintien de la qualité de l'eau

Assurez-vous que les temps de réponse de 30 sec. repris au point 3.6 de la norme EN 806-2 puissent être respectés avec les températures correspondantes (max. 25 °C pour l'eau froide et au moins 60 °C pour l'eau chaude).

En cas de non-respect des températures en pratique, programmer le rinçage automatique de telle manière à garantir un écoulement d'eau suffisant (voir page 14).

ATTENTION ! Aucune protection contre les brûlures, température à la sortie = température de l'eau potable à l'entrée.

Mise en service

À compter du remplissage de l'installation d'eau potable, garantir un changement d'eau régulier selon la EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Jusqu'à la remise à l'exploitant, effectuer ou faire effectuer régulièrement un changement d'eau par un artisan. Le rinçage de stagnation automatique peut également être activé sur les robinets dotés du système électronique SCHELL (voir page 14).

Consignes d'entretien

Les dispositifs de protection, tels que les clapets anti-retour, doivent être entretenus ou remplacés régulièrement conformément à la norme EN 806-5. Des intervalles d'inspection et de remplacement de 10 ans sont, p.ex., prévus pour les clapets anti-retour souvent utilisés dans les robinets de type EB.

Nous recommandons également d'inspecter le mousseur et le filtre à cette occasion, de les nettoyer, le cas échéant, ou de les remplacer s'ils sont endommagés.

Instruction de l'exploitant

Instruire l'exploitant conformément à la norme EN 806-4.

EN Stagnation flush to maintain water quality

Check to verify compliance with the ejection times of 30 s, listed in EN 806-2, section 3.6, along with the associated temperatures (max. 25 °C for cold water and at least 60 °C for hot water).

If compliance cannot be assured during actual operation, program an automatic stagnation flush to ensure an adequate flow of water (see p. 15).

WARNING: No anti-scalding protection, outlet temperature = drinking water inlet temperature.

Commissioning

From the time when the drinking water system is filled, a regular exchange of water must be ensured according to EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Regular water exchange must be carried out or arranged by the contractor until handover to the operator. An automatic stagnation flush can also be activated for fittings with SCHELL electronics (see p. 15).

Service instructions

Safety devices, such as backflow preventers, are to be serviced or replaced at regular intervals according to EN 806-5. For frequently used backflow preventers in fittings of type EB, annual inspection intervals and 10-year replacement intervals are prescribed, for example.

In these circumstances, we further recommend inspecting the aerator and filter: these should then be cleaned as necessary or replaced if they are damaged.

Operator briefing

Brief operator according to EN 806-4.

IT Lavaggio antistagnazione per il mantenimento della qualità dell'acqua

Controllare se i tempi di espulsione riportati nella normativa EN 806-2 al punto 3.6 di 30 s possono essere mantenuti con le relative temperature (max. 25 °C per l'acqua fredda e min. 60 °C per l'acqua calda).

In caso di inadempienza nella pratica programmare il lavaggio antistagnazione in modo che venga garantita una portata sufficiente (v. pag. 16).

ATTENZIONE: Nessuna protezione contro scottature, temperatura in uscita = temperatura in entrata dell'acqua potabile.

Messa in servizio

Dal momento del riempimento dell'impianto di acqua potabile occorre garantire un periodico ricambio dell'acqua in base alla normativa EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Fino alla consegna al gestore devono essere eseguiti o disposti periodici ricambi dell'acqua da parte del operatore. Nelle rubinetterie con elettronica SCHELL può anche essere attivato il lavaggio antistagnazione automatico (v. pag. 16).

Indicazioni per la manutenzione

I dispositivi di sicurezza, come ad esempio la valvola di non ritorno, devono essere periodicamente mantenuti e/o sostituiti in base alla norma EN 806-5. Per le valvole di non ritorno frequentemente utilizzate nella rubinetteria del tipo EB sono ad es. previsti intervalli di ispezione annuali e intervalli di sostituzione ogni 10 anni.

In questa occasione si consiglia inoltre di controllare anche il regolatore del getto e il filtro, eventualmente di pulirli o di sostituirli se danneggiati.

Addestramento del gestore

Eseguire l'addestramento del gestore secondo la norma EN 806-4.

ES Descarga por inactividad para mantener la calidad del agua

Compruebe si se pueden mantener los tiempos de preparación de 30 s indicados en el punto 3.6 de la EN 806-2 con las temperaturas correspondientes (máx. 25 °C en el agua fría y mín. 60 °C en el agua caliente).

De no cumplirse durante el uso, programar la descarga por inactividad automática de tal forma que quede garantizado un flujo de agua suficiente (v. pág. 17).

ATENCIÓN: Sin protección frente a escaldaduras, temperatura de salida = temperatura de admisión del agua.

Puesta en servicio

Cuando la instalación de agua potable esté llena, se debe garantizar un cambio de agua regular conforme a EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Hasta la entrega a la empresa explotadora un operario deberá realizar o encargar un intercambio de agua regular. En válvulas con sistema electrónico SCHELL, se puede activar también la descarga por inactividad automática (v. pág. 17).

Indicaciones de mantenimiento

Se debe realizar un mantenimiento periódico conforme a la norma EN 806-5 de los dispositivos de seguridad como, por ejemplo, la válvula antirretorno, y en caso necesario se deberán reemplazar. Por ejemplo, las válvulas antirretorno utilizadas frecuentemente en válvulas del tipo EB se deberán revisar anualmente y sustituirse cada 10 años.

Además, al hacerlo, recomendamos revisar también los reguladores de chorro y los filtros, así como limpiarlos en caso necesario o sustituirlos si presentan daños.

Instrucciones de la empresa explotadora

Llevar a cabo las instrucciones de la empresa explotadora conforme a la norma EN 806-4.

CS Splachování stagnace za účelem zachování kvality vody

Zkontrolujte, zda je možné dodržet časy spouštění po 30 sec s příslušnými teplotami uvedené v EN 806-2 pod 3.6 (max. 25 °C ve studené vodě a min. 60 °C v teplé vodě).

V případě nedodržení v praxi naprogramujte automatické splachování stagnace tak, aby byl zajištěn dostatečný průtok vody (viz. Str. 18).

POZOR: Bez ochrany proti opaření, výstupní teplota = vstupní teplota pitné vody.

Uvedení do provozu

Od okamžiku naplnění zařízení na pitnou vodu je nutné zajistit pravidelnou výměnu vody dle EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Až do předání provozovateli je nutné, aby výměnu vody prováděl nebo zajistil řemeslník. U armatur s elektronikou SCHELL lze také aktivovat automatické splachování stagnace (v. str. 18).

Pokyny pro údržbu

Bezpečnostní zařízení jako např. zpětná klapka musí být dle normy EN 806-5 pravidelně udržována resp. vyměňována. U často používaných zpětných klapek v armaturách typu EB se např. počítá s každoročními inspekčními intervaly a intervaly výměny vždy jednou za 10 let.

Dále doporučujeme příležitostně provádět kontrolu regulátoru proudu a filtru a v případě potřeby vyčistit nebo provést výměnu.

Instruktaž provozovatele

Zajistěte instruktaž provozovatele dle EN 806-4.

PL Samoczynne spłukiwanie w celu utrzymania jakości wody

Należy sprawdzić, czy można dotrzymać podane w normie EN 806-2 w punkcie 3.6 czasy wyrzutu 30 s z zachowaniem właściwych temperatur (maks. 25 °C w przypadku wody zimnej i min. 60 °C w przypadku wody ciepłej).

W razie niedotrzymania w praktyce automatyczne samoczynne spłukiwanie należy zaprogramować tak, by zapewnić dostateczny przepływ wody (patrz str. 19).

UWAGA: Brak ochrony przed poparzeniem, temperatura na wylocie = temperatura na wlocie z instalacji wody pitnej.

Uruchomienie

Od momentu napełnienia instalacji wody pitnej należy zapewnić regularną wymianę wody zgodnie z EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Aż do przekazania użytkownikowi instalator musi przeprowadzać lub zlecić regularną wymianę wody. W armaturze z elektroniką SCHELL można aktywować również automatyczne samoczynne spłukiwanie (patrz str. 19).

Wskazówki konserwacyjne

Zabezpieczenia takie jak np. zawór przeciwwrotny wymagają zgodnie z EN 806-5 regularnej konserwacji lub wymiany. W przypadku stosowanych często w armaturze zaworów przeciwwrotnych typu EB wymagane okresy przeglądów i wymiany wynoszą 10 lat. Ponadto zalecamy, by przy okazji tych przeglądów wyczyścić a w razie uszkodzenia wymienić regulatory strumienia oraz filtry.

Instruktaż użytkownika

Instruktaż użytkownika przeprowadzić zgodnie z EN 806-4.

HU Pangási öblítés a megfelelő vízminőséghez

Ellenőrizze, hogy az EN 806-2 szabvány 3.6. szakaszában megadott 30 másodperces vízvételi idő után a szabványban előírt hőmérsékletet be lehet-e tartani (max. 25 °C hideg víz, és legalább 60 °C meleg víz esetén).

A gyakorlatban az ennek való meg nem felelés esetén az automatikus pangási öblítést úgy programozza, hogy biztosított legyen a megfelelő vízfolyás (lisd. 20. old.).

FIGYELEM: Nincs leforrázás elleni védelem, kifolyási hőmérséklet = ivóvíz bemeneti hőmérséklet.

Üzembe helyezés

Az ivóvízrendszer feltöltésének időpontjától kezdve rendszeres víz-cserét kell biztosítani az EN 806-5, VDI/DVGW 6023 szabványoknak megfelelően. Az üzemeltető részére történő átadásig szakemberrel rendszeres vízcsertét kell végeztetni vagy kezdeményezni. SCHELL elektronikával felszerelt szerelvények esetén az automatikus pangási öblítést is aktiválni lehet (lisd. 20. old.).

Karbantartási utasítások

Az olyan biztonsági berendezések, mint pl. visszafolyásgátlók karbantartását, ill. cseréjét az EN 806-5 szerint rendszeresen el kell végezni. Az EB típusú csaptelepekben gyakran használt visszafolyásgátlókhoz pl. évenkénti ellenőrzési intervallum és 10 évenkénti cseréintervallum előírnyzott.

Ezen túlmenően javasoljuk a sugárszabályozó és szűrő ezen alkalomkor történő ellenőrzését, szükség esetén történő tisztítását és károsodások esetén történő kicserélését.

Az üzemeltető betanítása

Az üzemeltető betanítását az EN 806-4 szabvány szerint kell végezni.

RO Spălare intermediară pentru menținerea calității apei

Verificați dacă perioadele de evacuare de 30 s enumerate la punctul 3.6 din EN 806-2 pot fi menținute la temperaturile aferente (max. 25 °C în apă rece și min. 60 °C în apă caldă).

În caz de temperaturi neconforme în practică, programați spălarea intermediară automată, astfel încât să se asigure un debit suficient de apă (a se vedea pag. 21).

ATENȚIE: Fără protecție antiopărire, temperatura de evacuare = temperatura de intrare a apei potabile.

Punerea în funcțiune

Din momentul umplerii instalației de apă potabilă, trebuie să se asigure o schimbare regulată a apei în conformitate cu EN 806-5, VDI (Asociația Inginerilor Germani)/DVGW (Asociația Germană de Instalații de Gaz și Instalații Sanitare) 6023. Până la predarea instalației sanitare către operator trebuie efectuate de către tehnician lucrări regulate de schimbare a apei. La bateriile cu sisteme electronice SCHELL poate fi activată și spălarea intermediară automată (a se vedea pag. 21).

Indicații de întreținere

Dispozitivele de siguranță, precum obturatorul de retur trebuie întreținute periodic, respectiv înlocuite conform EN 806-5. Pentru obturatoarele de retur utilizate adesea în baterii de tip EB trebuie prevăzute de ex. intervale de inspectare anuale și de înlocuire la fiecare 10 ani.

În plus, recomandăm inspectarea cu aceste ocazii, dacă este cazul, curățarea regulatorului cu jet și a filtrului sau înlocuirea acestora în cazul în care prezintă deteriorări.

Instruirea operatorului

Instruirea operatorului trebuie efectuată conform EN 806-4.

SK Stagnačné splachovanie na zachovanie kvality vody

Skontrolujte, či výtokové časy 30 s uvedené v norme EN 806-2 v bode 3.6, je možné zachovať s príslušnými teplotami (max. 25 °C u výtokových armatúr studenej vody a min. 60 °C u výtokových armatúr teplej vody).

Pri nedodržaní naprogramujte automatické stagnačné splachovanie v praxi tak, aby bol zaručený dostatočný prietok vody (pozri str. 22).

POZOR: Žiadna ochrana proti obareniu, výstupná teplota = prívodná teplota pitnej vody.

Uvedenie do prevádzky

Od časového okamihu plnenia rozvodu pitnej vody je potrebné zabezpečiť pravidelnú výmenu vody podľa noriem EN 806-5, VDI/DVGW 6023. Až do odovzdania prevádzkovateľovi musí mechanik vykonávať alebo zabezpečiť pravidelnú výmenu vody. Pri armatúrach s elektronikou SCHELL je tiež možné aktivovať automatické stagnačné splachovanie (pozri str. 22).

Pokyny pre údržbu

Bezpečnostné zariadenia, ako napr. obmedzovače spätného toku, sa musia pravidelne udržiavať resp. vymieňať v súlade s normou EN 806-5. V prípade obmedzovačov spätného toku typu EB, ktoré sa často používajú v armatúrach, sú napr. plánované ročné intervaly inšpekcie a intervaly výmeny každých 10 rokov.

Ďalej odporúčame, aby ste pri týchto príležitostiach skontrolovali perlátory a filtre, prípadne ich vyčistili alebo vymenili, ak sú poškodené.

Zaškolenie prevádzkovateľa

Zaškolenie prevádzkovateľa vykonajte podľa normy EN 806-4.

RU Промывка от застоя для сохранения качества воды

Проверьте, возможно ли соблюдение приведенного в стандарте EN 806-2 в пункте 3.6 времени истечения 30 сек. при соответствующих температурах (макс. 25 °C для холодной воды и мин. 60 °C для теплой воды).

В случае несоблюдения, запрограммировать на практике автоматическую промывку от застоя так, чтобы обеспечивался достаточный поток воды (см. стр. 23).

ВНИМАНИЕ: Отсутствие защиты от ошпаривания, температура на выходе = температура питьевой воды на входе.

Ввод в эксплуатацию

С момента заполнения системы питьевой воды в соответствии со стандартом EN 806-5, VDI/DVGW 6023 необходимо обеспечить регулярную смену воды. Вплоть до передачи эксплуатирующей стороне наладчик должен проводить регулярные смены воды или отдавать распоряжения об их проведении. Для арматур с электроникой SCHELL также возможно активирование автоматической промывки от застоя (см. стр. 23).

Указания по техобслуживанию

Предохранительные устройства, такие как, например, клапан обратного течения, в соответствии со стандартом EN 806-5 необходимо регулярно обслуживать или заменять. В случае часто используемых клапанов обратного течения в арматурах типа EB рекомендуется, например, выполнять проверки каждый год и заменять их каждые 10 лет.

Кроме того, мы рекомендуем также проверять регулятор струи и фильтр и, в случае необходимости, чистить их или заменять в случае повреждений.

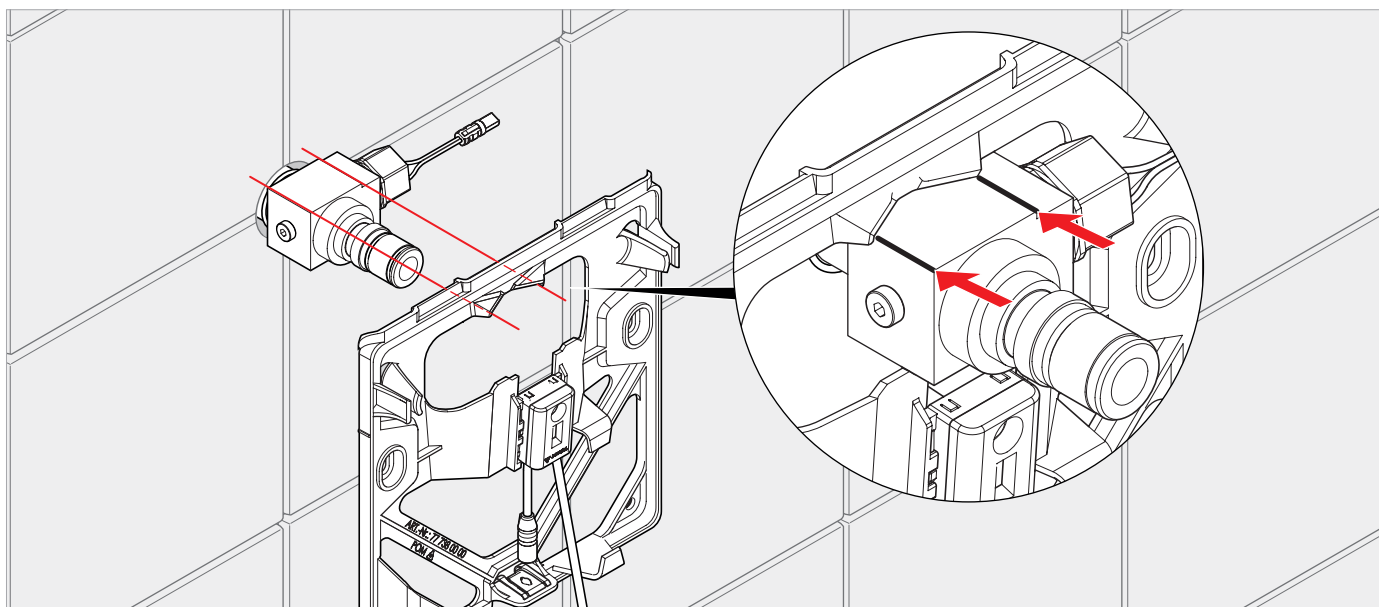
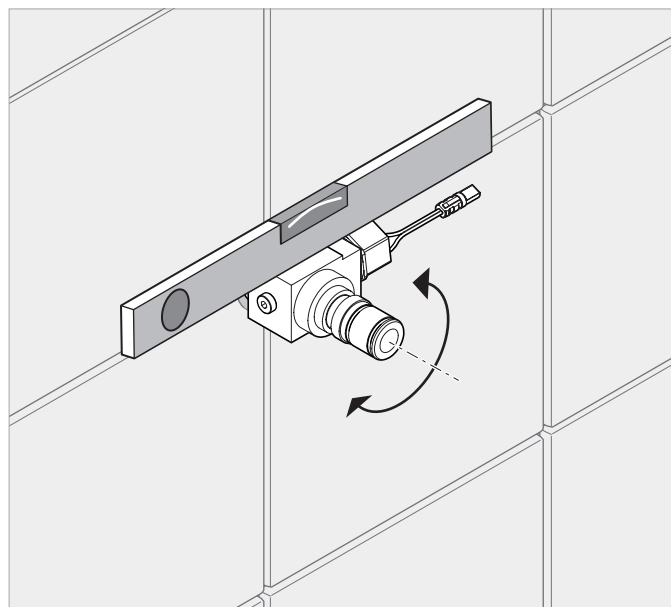
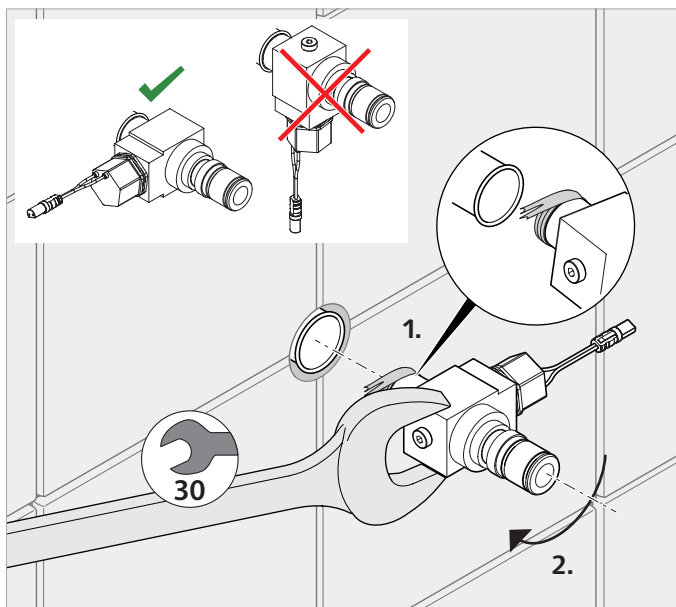
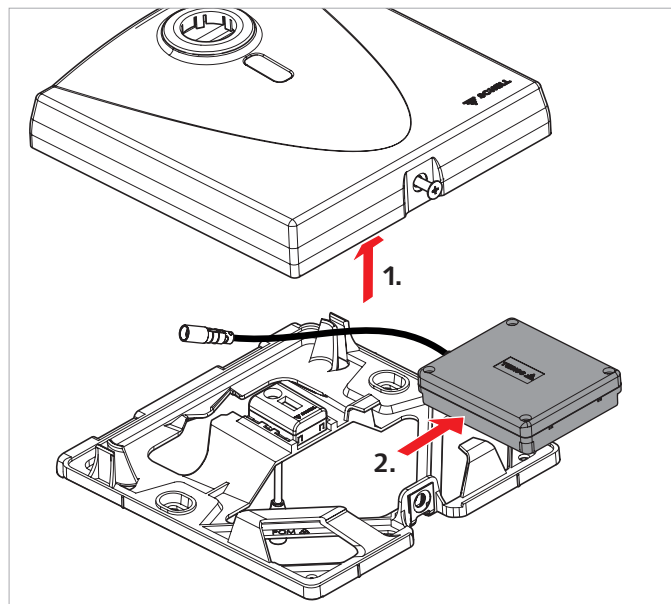
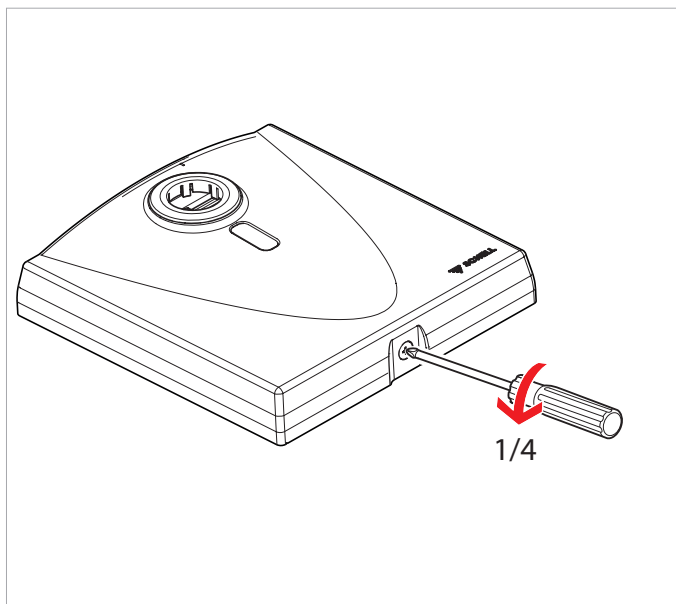
Инструктаж оператора

Проводить инструктаж оператора в соответствии с требованиями стандарта EN 806-4.

DE Montage
NL Montage
FR Montage
EN Installation

IT Montaggio
ES Montaje
CS Montáž
PL Montaż

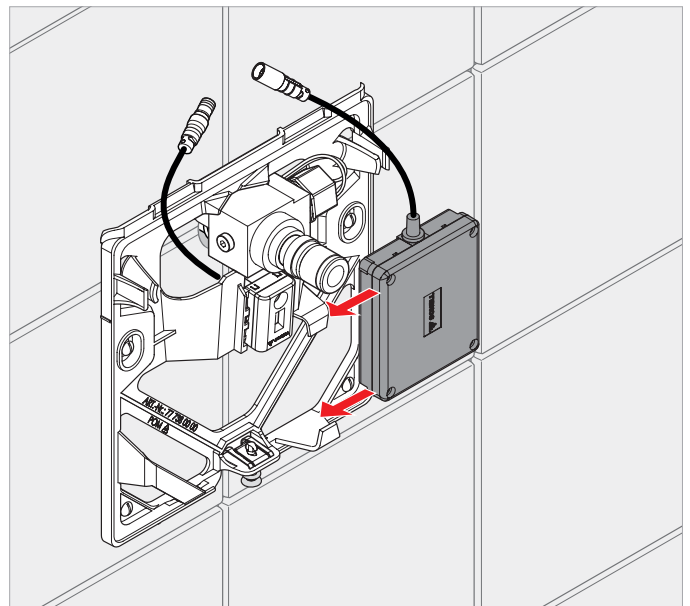
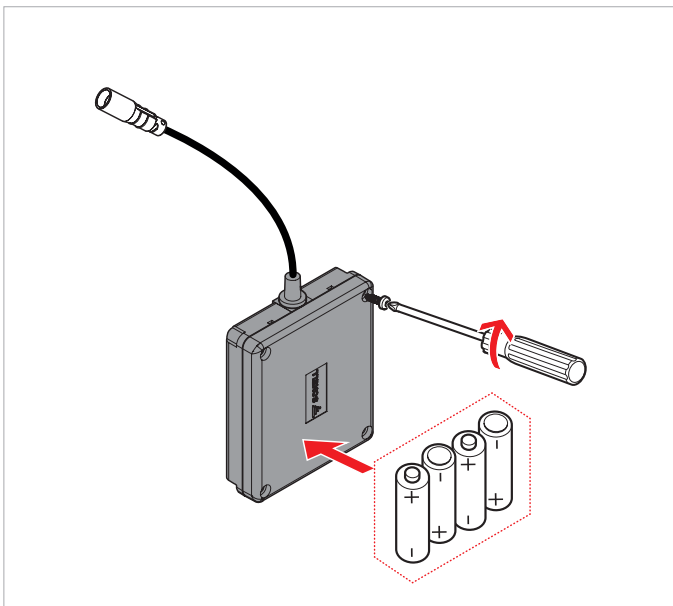
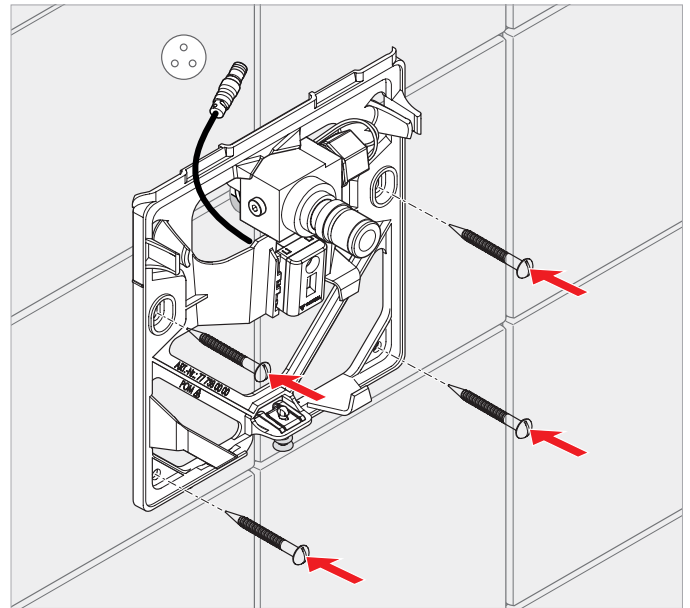
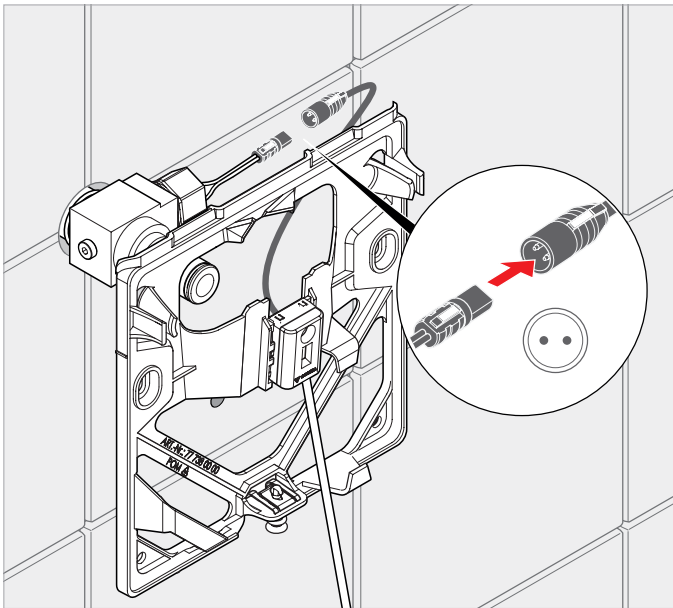
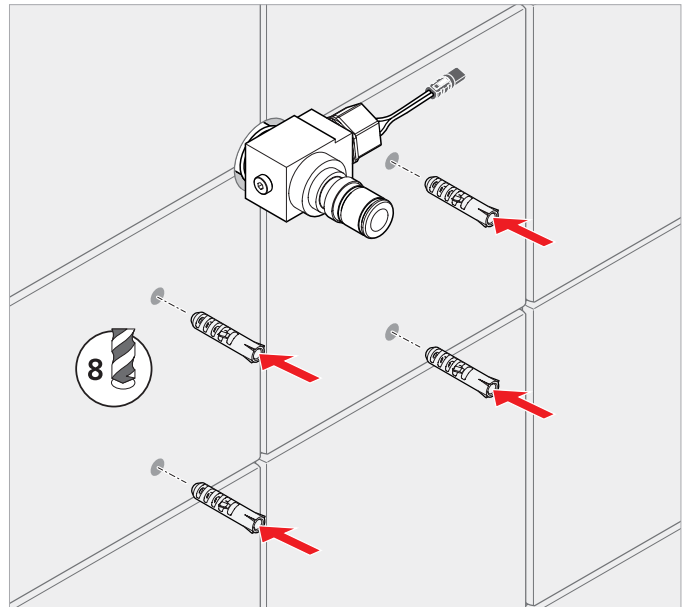
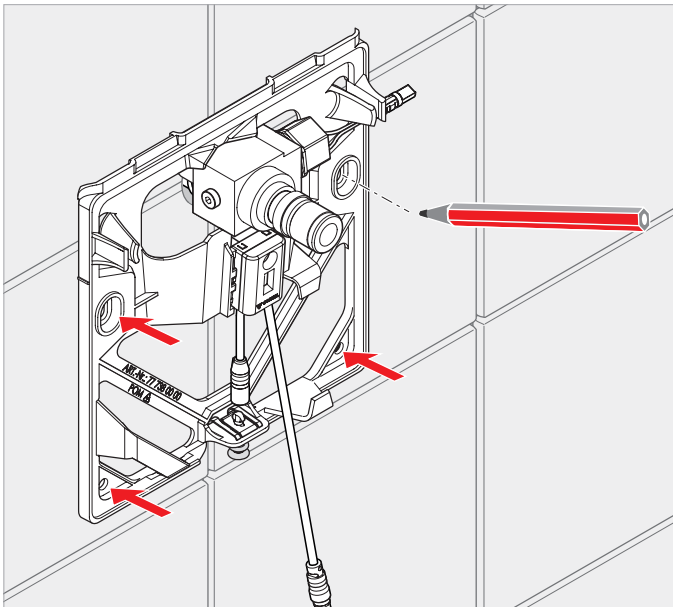
HU Szerelés
RO Montajul
SK Montáž
RU Монтаж



DE Montage
NL Montage
FR Montage
EN Installation

IT Montaggio
ES Montaje
CS Montáž
PL Montaż

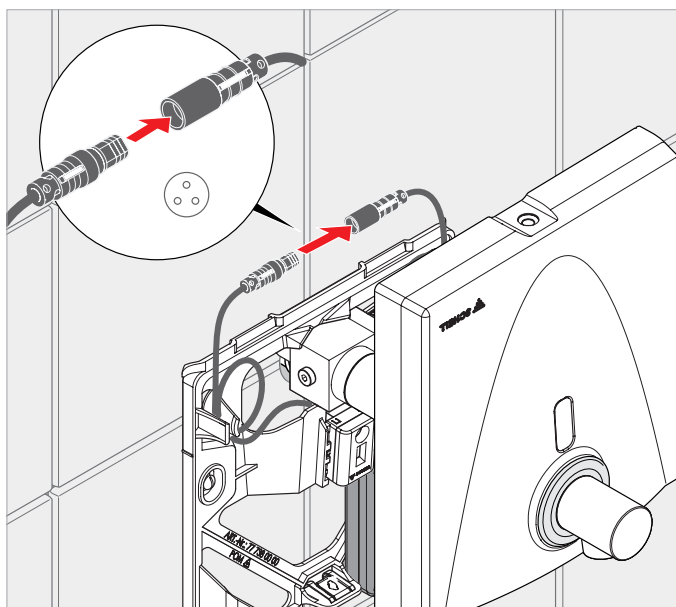
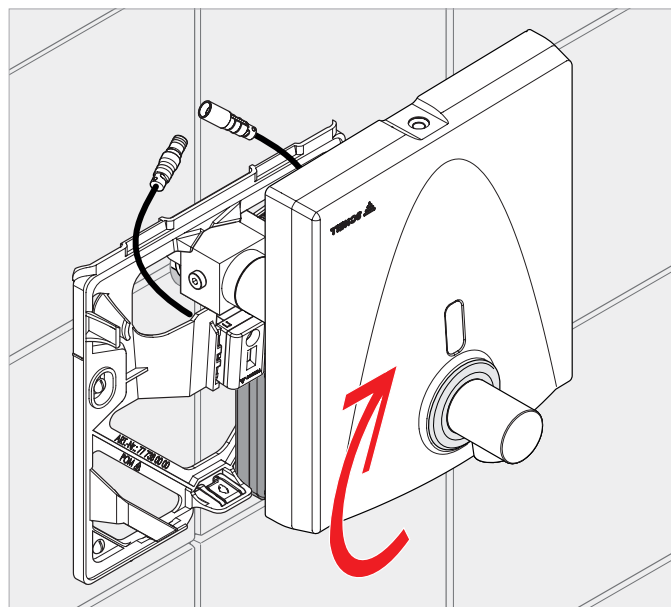
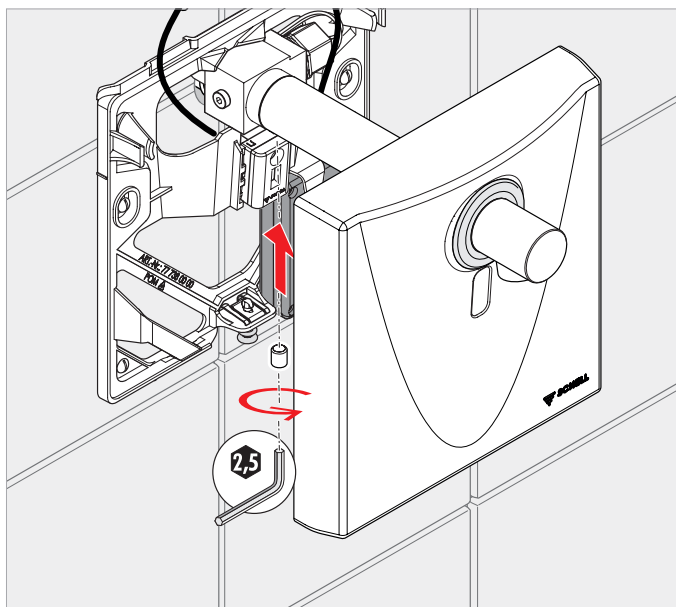
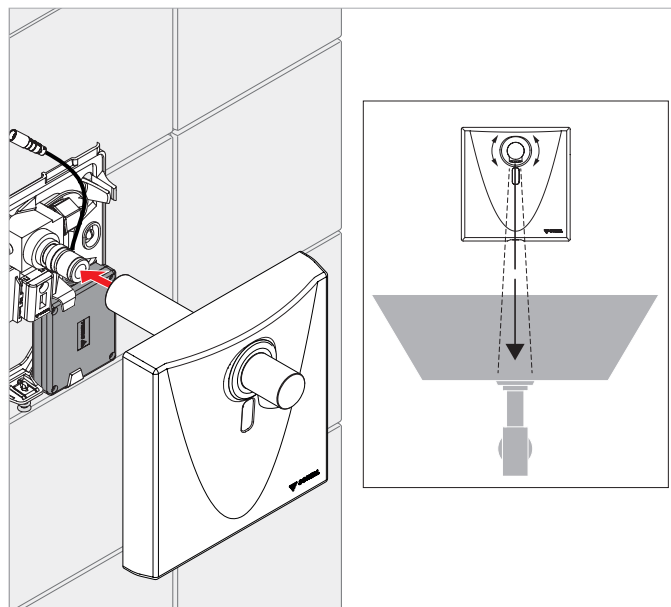
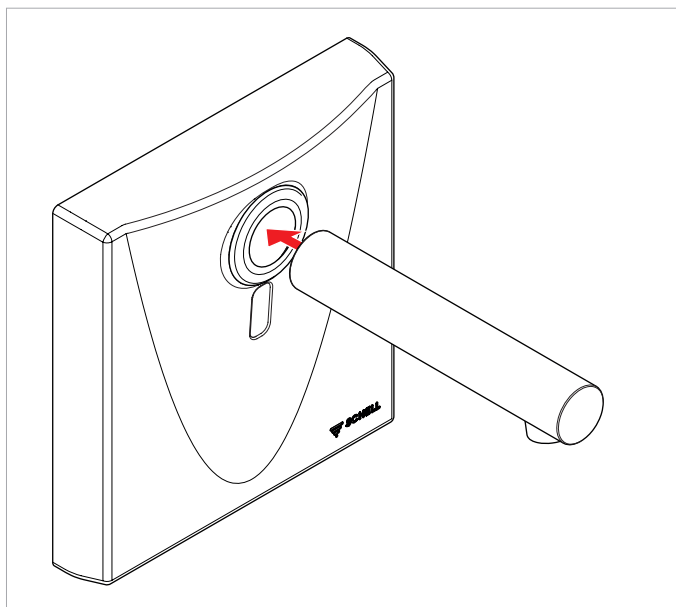
HU Szerelés
RO Montajul
SK Montáž
RU Монтаж



DE Montage
NL Montage
FR Montage
EN Installation

IT Montaggio
ES Montaje
CS Montáž
PL Montaż

HU Szerelés
RO Montajul
SK Montáž
RU Монтаж



DE Fertigmontage

NL Kant-en-klaar montage

FR Montage fini

EN Final assembly

IT Montaggio finito

ES Montaje final

CS Dokončení montáže

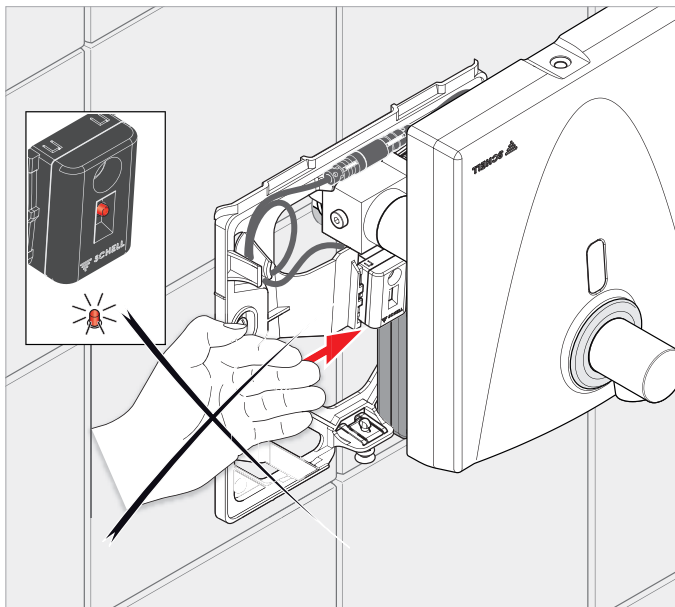
PL Montaż końcowy

HU Készre szerelés

RO Montajul

SK Závěrečná montáž

RU Окончательный монтаж



DE Spannungsversorgung herstellen => LED blinkt gelb/rot
Zur Inbetriebnahme mit Werkseinstellung (siehe Seite 12) nichts in den Sensorbereich halten bis die LED aus ist.
Für die Programmierung über SCHELL SSC USB-Adapter oder SCHELL SSC Bluetooth®-Modul siehe www.schell.eu.
Ggf. manuelle Programmierung starten (siehe Seite 12)
Wenn die LED aus ist, beginnt eine Zeitsperre von 2 Minuten (LED blinkt alle 5 s gelb). Während dieser Zeit kann die Fertigmontage durchgeführt werden, ohne dass Wasser fließt.

NL Spanning aansluiten, => LED knippert geel/rood
Voor ingebruikname met fabrieksinstelling (zie pagina 13) niets in het sensorbereik houden tot de LED uit is.
Voor de programmering via SCHELL SSC USB-adapters of SCHELL SSC Bluetooth®-module: zie www.schell.eu.
Evt. handmatige programmering starten (zie pagina 13)
Als de LED uit is begint een tijdslot van 2 minuten (LED knippert om de 5 s geel). Gedurende deze tijd kan de kant-en-klaar montage worden uitgevoerd zonder dat er water stroomt.

FR Établir l'alimentation en tension, => la DEL clignote jaune/rouge
Pour la mise en service avec réglage en usine (voir la page 14), ne rien placer dans la zone du capteur jusqu'à ce que la DEL soit éteinte.
Pour la programmation via l'adaptateur USB SCHELL SSC ou le module Bluetooth® SCHELL SSC : se reporter au site www.schell.eu.
Le cas échéant, démarrer la programmation manuelle (voir la p. 14)
Lorsque la DEL est éteinte, une période d'inactivité de 2 minutes démarre (la DEL clignote en jaune toutes les 5 s). Pendant cette période, le montage fini peut être effectué sans que l'eau ne s'écoule.

EN Establish power supply, => LED flashes yellow/red
For commissioning with factory setting (see page 15) do not hold anything in the sensor area until the LED goes out.
For programming via the SCHELL SSC USB adapter or SCHELL SSC Bluetooth® module, see www.schell.eu.
If necessary, start manual programming (see page 15)
When the LED has gone out, a time out of 2 minutes begins (LED flashes yellow every 5 s). During this time, the final assembly can be carried out, without any water flowing.

IT Creare l'alimentazione di tensione => il LED lampeggia giallo/rosso
Per la messa in funzione con l'impostazione di fabbrica (vedere pagina 16) non posizionare niente nell'area del sensore fino a che il LED si spegne.
Per la programmazione tramite l'adattatore USB SCHELL SSC o il modulo Bluetooth SCHELL SSC ®vedere www.schell.eu.
Eventualmente avviare la programmazione manuale (vedere p. 16)
Quando il LED è spento inizia un blocco del tempo di 2 minuti (il LED lampeggia ogni 5 s in giallo). Durante questo tempo si può eseguire il montaggio finito senza un flusso di acqua.

ES Establecer el suministro de tensión, => el LED parpadea en amarillo/rojo
Para la puesta en servicio con ajustes de fábrica (ver página 17) no mantener en el área del sensor hasta que se apague el LED.
Para la programación mediante el adaptador SSC USB de SCHELL o el módulo SSC Bluetooth® de SCHELL, véase www.schell.eu.
En caso necesario, iniciar la programación manual (ver página 17)
Cuando el LED está apagado, se inicia un bloqueo temporal de 2 minutos (el LED parpadea cada 5 s en amarillo). Durante este tiempo, el montaje final se puede realizar sin que fluya el agua.

CS Připojit ke zdroji napětí => LED bliká žlutě/červeně
Pro uvedení do provozu s továrním nastavením (viz stranu 18) ne držte nic v oblasti čidla, dokud se nevyplne LED.
Pro naprogramování přes USB-adaptér SCHELL SSC nebo modul SCHELL SSC Bluetooth® viz www.schell.eu.
Příp. spusťte manuální programování (viz stranu 18)
Když se LED vypne, aktivuje se časové zablokování na 2 minuty (LED blikne vždy po 5 sec žlutě). Během této doby lze provést dokončení montáže, aniž by tekla voda.

PL Podłączyć zasilanie => LED miga na żółto/czerwono
W celu uruchomienia z ustawieniami fabrycznymi (patrz strona 19) nie trzymać nic w zasięgu czujnika do momentu, aż LED zgaśnie.
Sposób programowania za pomocą adaptera USB SCHELL SSC lub modułu SCHELL SSC Bluetooth®patrz www.schell.eu.
W razie potrzeby uruchomić programowanie ręczne (patrz strona 19)
Gdy LED zgaśnie, aktywuje się blokada czasowa trwająca 2 minuty (LED miga co 5 s na żółto). W tym czasie można przeprowadzić montaż końcowy bez przepływu wody.

HU Hozzá létre a feszültségellátást => a LED sárgán/pirosan villog
A gyári beállításal történő üzembe helyezéshez (lásd 20. oldal) ne tartson semmit az érzékelő tartományába, míg a LED ki nem alszik.
A SCHELL SSC USB-adapteren vagy SCHELL SSC Bluetooth® modulon keresztül programozáshoz lásd www.schell.eu.
Adott esetben indítsa a kézi programozást (lásd 20. oldal)
Ha a LED kialudt, kezdődik egy 2 perces időkorlát (a LED 5 mp-enként sárgán villog). Ezen idő alatt vízfolyás nélkül elvégezhető a készre szerelés.

RO Se realizează alimentarea cu tensiune => LED-ul luminează intermitent galben/roșu
La punerea în funcțiune cu setările din fabrică (a se vedea pagina 21) nu țineți nimic în zona senzorilor până la oprirea LED-ului.
A se accesa www.schell.eu pentru informații cu privire la programarea prin intermediul adaptorului USB SCHELL SSC sau al modului Bluetooth® SCHELL SSC.
La nevoie, porniți programarea manuală (a se vedea pagina 21)
Când LED-ul este stins, va avea loc o pauză de timp de 2 minute (LED-ul luminează galben intermitent la fiecare 5 s). Pe durata acestei pauze se poate efectua montajul final fără ca apa să curgă.

SK Vytvorte napájanie napätím => LED bliká žltou/červenou
Pre uvedenie do prevádzky s výrobným nastavením (pozri stranu 22) nesmie byť nič v dosahu senzora, kým sa LED nevyplne.
Pre naprogramovanie prostredníctvom SCHELL SSC USB adaptéra alebo SCHELL SSC Bluetooth®modul si pozrite stránku www.schell.eu.
Příp. spusťte ručné programovanie (pozri stranu 22)
Keď sa LED vypne, začne časové blokovanie po dobu 2 minút (LED bliká každých 5 s nažltlo). Počas tejto doby je možné vykonať záverečnú montáž bez toho, aby tiekla voda.

RU Подать напряжение питания => светодиод мигает желтым/красным светом
Для ввода в эксплуатацию с заводской настройкой (см. стр. 23) ничего не удерживать в зоне действия датчика, пока светодиод не погаснет.
Для программирования с помощью USB-переходника SCHELL SSC или модуля SCHELL SSC Bluetooth® обратитесь к www.schell.eu.
При необходимости, запустить программирование вручную (см. стр. 23)
Когда светодиод погаснет, начинается блокировка по времени длительностью 2 минуты (светодиод мигает каждые 5 сек. желтым светом). В течение этого времени можно выполнить окончательный монтаж без потока воды.

DE Fertigmontage

NL Kant-en-klar montage

FR Montage fini

EN Final assembly

IT Montaggio finito

ES Montaje final

CS Dokončení montáže

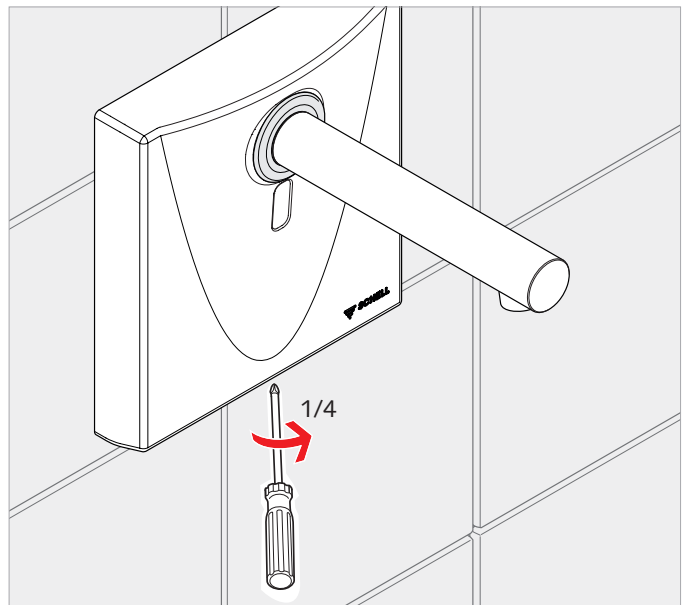
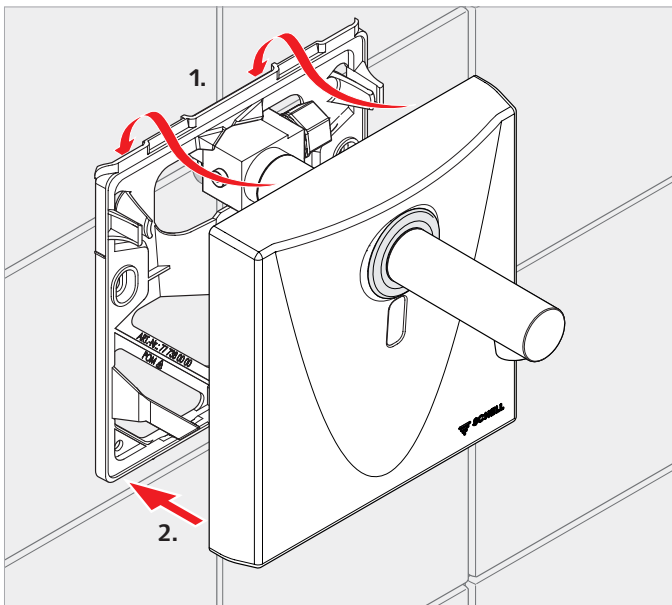
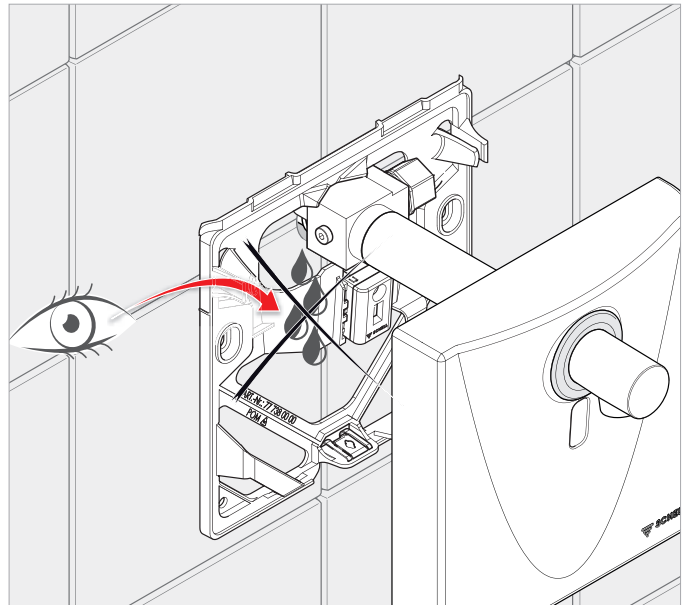
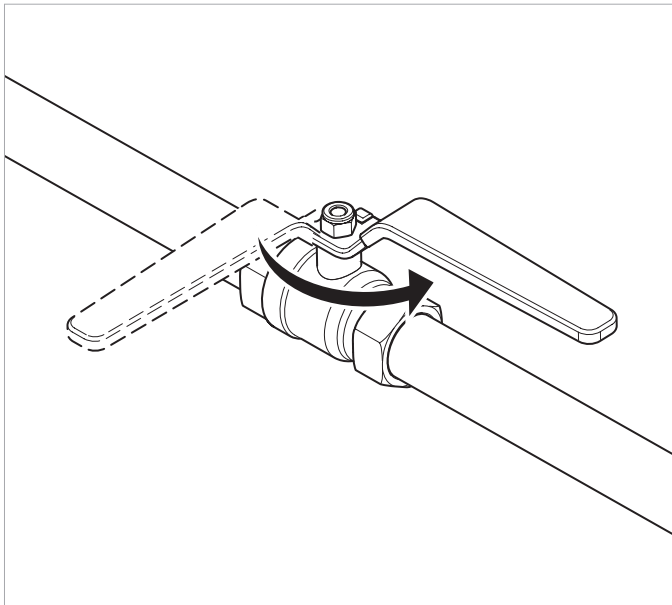
PL Fertigmontage

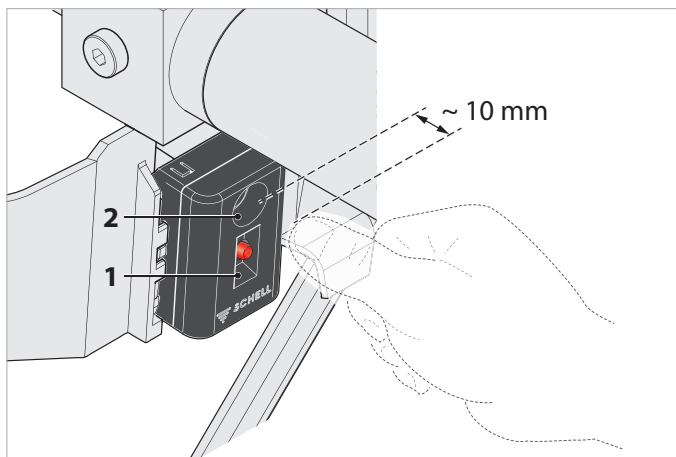
HU Készre szerelés

RO Montaj final

SK Záverečná montáž

RU Окончательный монтаж





Manuelle Programmierung (werkseitig aktiviert)

Bedienelemente zur Programmierung:

- 1 LED (gelb / rot)
- 2 Unterer Sensorbereich

Achtung! Zur manuellen Programmierung immer den oberen (1) und unteren Sensorbereich (2) im Abstand von ca. 10 mm abdecken!

Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über die Hauptprogramme und die verfügbaren Parameter zur manuellen Programmierung der Armatur:

		Parameter:	P1	P2	P3
Funktionen	F1	Reichweite	Kurz	Mittel *	Lang **
	F2	Stagnationsspülung 1/Xh	Aus *	Ein, 24 h nach letzter Nutzung	täglich Ein, alle 24 h
	F3	Thermische Desinfektion oder Dauerlauf	Aus *	Ein, TD 300 s	Ein, 120 s
	F4	Reinigungsstopp	Aus *	Ein, 60 s	---

* Werkseinstellung

** Programmierbeispiel

In den Abbildungen ab Seite 24 ist die manuelle Programmierung Schritt für Schritt dargestellt. Beispielhaft wird hier gezeigt, wie die Funktion „Reichweite“ (F1) auf „Lang“ (P3) eingestellt wird.

Die Programmierung erfolgt in vier Schritten, die hier kurz zusammengefasst werden.

1. Manuelle Programmierung starten

Stromzufuhr unterbrechen — mindestens 20 s warten — und Stromzufuhr wieder herstellen.

Während des Startvorgangs der Elektronik blinkt die LED im Sensorfeld rot/gelb.

Fassen Sie in dieser Phase nicht in den Sensorbereich!

Anschließend leuchtet die LED für max. 7 s rot. Verdecken Sie innerhalb dieser Rotphase das Sensorfeld und halten Sie ihn verdeckt. Der Programmiermodus wird gestartet.

2. Funktion (F1 - F3) auswählen

Die Funktionen werden jetzt nacheinander durch Blinken der gelben LED signalisiert (siehe Tabelle). Zur Auswahl einer Funktion geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

3. Parameter einstellen

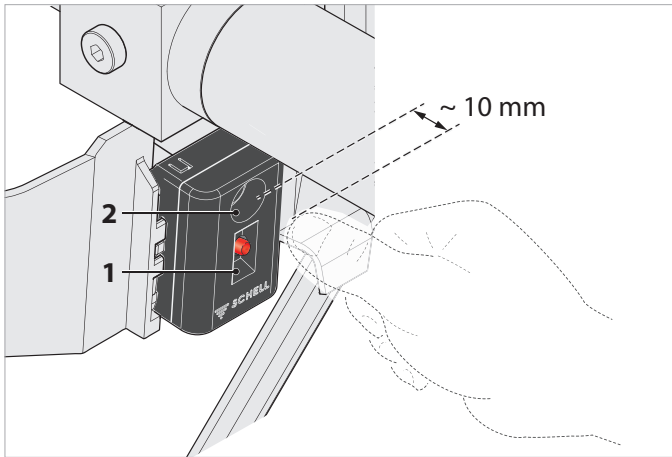
Durch Blinken der roten LED werden Sie über den aktuell eingestellten Parameter informiert (siehe Tabelle).

Durch erneutes Verdecken des Sensorfelds können Sie die entsprechenden Parameter einstellen. Diese werden nacheinander durch Blinken der roten LED signalisiert (siehe Tabelle).

Zur Einstellung eines Parameters geben Sie den Sensorbereich während des jeweiligen Blinkcodes frei.

4. Betriebsbereitschaft herstellen

Nach Verlassen des Sensorbereichs beginnt der Programmiermodus erneut mit dem Zeitfenster von 7 Sekunden (Dauerleuchten der roten LED). Wird der Sensor innerhalb der 7 Sekunden nicht verdeckt, ist der Programmiervorgang abgeschlossen. Die Armatur ist nun betriebsbereit.



Handmatige programmering (werkseitig aktiëert)

Bedieningselementen voor de programmering:

- 1 LED (geel / rood)
- 2 Onderste sensorbereik

Opgelet! Voor handmatig programmeren altijd het onderste (1) en bovenste sensorbereik (2) op een afstand van ca. 10 mm afdekken!

De volgende tabel geeft een overzicht van de hoofdprogramma's en de beschikbare parameters voor de handmatige programmering van de kraan:

		Parameters:	P1	P2	P3
Functies	F1	Reikwijdte	Kort 	Gemiddeld * 	Lang **
	F2	Stagnatiespoeling 1/Xh	Uit *	Aan, 24 h na laatste gebruik	dagelijks Aan, om de 24 h
	F3	Thermische desinfectie of Permanente spoeling	Uit *	Aan, TD 300 s	Aan, 120 s
	F4	Reinigingsstop	Uit *	Aan, 60 s	---

* Fabrieksinstelling

** Programmeervoorbeeld

In de afbeeldingen op pagina 24 is de handmatige programmering stap voor stap voorgesteld. Bij wijze van voorbeeld wordt hier getoond hoe de functie „Reikwijdte“ (F1) op „Lang“ (P3) wordt ingesteld

De programmering gebeurt in vier stappen, die hier kort worden samengevat.

1. Handmatige programmering starten

Stroomtoevoer onderbreken — minstens 20 s wachten — en stroomtoevoer weer herstellen.

Tijdens het starten van de elektronica knippert de LED in het sensorveld rood/geel.

Kom in deze fase niet met uw handen in het sensorbereik!

Vervolgens brandt de LED gedurende max. 7 s rood. Bedek binnen deze rode fase het sensorveld en houd hem bedekt. De programmeermodus wordt gestart.

2. Functie (F1 - F3) selecteren

De functies worden nu na elkaar door knipperen van de gele LED gesignaleerd (zie tabel). Om een functie te selecteren geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.

3. Parameters instellen

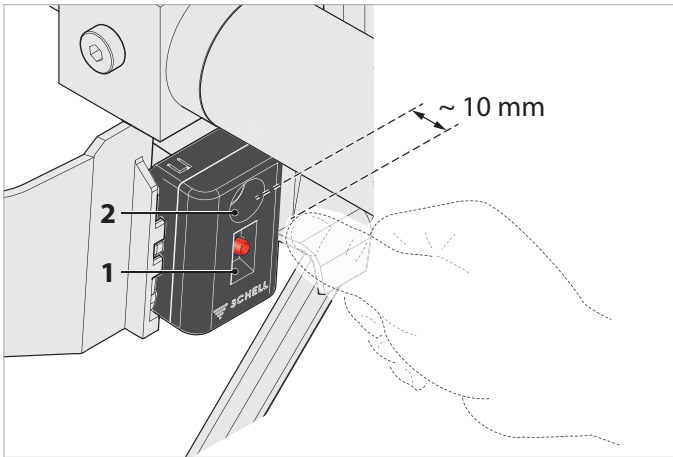
Door knipperen van de rode LED wordt u geïnformeerd over de momenteel ingestelde parameters (zie tabel).

Door het sensorveld opnieuw te bedekken kunt u de betreffende parameters instellen. Deze worden na elkaar door knipperen van de rode LED gesignaleerd (zie tabel).

Om een parameter in te stellen geeft u het sensorbereik tijdens de betreffende knippercode vrij.

4. Operationeel maken

Na verlaten van het sensorveld begint de programmeermodus opnieuw met het tijdvenster van 7 seconden (continu branden van de rode LED). Als het sensorveld binnen de 7 seconden niet wordt bedekt, dan is de programmering afgesloten. De kraan is nu operationeel.



Programmation manuelle

Éléments de commande pour la programmation :

- 1 LED (jaune / rouge)
- 2 Zone de détection inférieure

Attention ! Pour la programmation manuelle, couvrez toujours la zone supérieure (1) et inférieure du capteur (2) à une distance d'env. 10 mm !

Le tableau suivant donne un aperçu des principaux programmes et paramètres disponibles pour la programmation manuelle du robinet:

		Paramètres:	P1	P2	P3
Fonctions	F1	Portée	Courte	Moyenne *	Longue **
	F2	Rinçage de stagnation 1/Xh	Arrêt *	Marche, 24 h après la dernière utilisation	Marche, en journée Toutes les 24 heures
	F3	Désinfection thermique ou Écoulement	Arrêt *	Marche, TD 300 s	Marche, 120 s
	F4	Programme de nettoyage	Arrêt *	Marche, 60 s	---

* Réglage par défaut

** Exemple de programmation

La programmation manuelle est décrite pas-à-pas dans les illustrations à partir de la page 24. La fonction « Portée » (F1) est, par exemple, réglée ici sur « Longue » (P3).

La programmation se fait en quatre étapes, brièvement résumée ici.

1. Démarrage de la programmation manuelle

Interrompre l'alimentation en courant - Attendre au moins 20 s - Rétablir l'alimentation en courant.

La LED du champ du détecteur clignote en rouge et jaune pendant le démarrage du circuit électronique.

Ne rien placer dans la zone de détection pendant cette phase!

La LED reste ensuite allumée en rouge pendant max. 7 s. Pendant cette phase, couvrir le champ du détecteur et la maintenir couverte. Le mode de programmation démarre..

2. Sélection d'une fonction (F1 - F3)

Les fonctions sont alors signalisées l'une après l'autre par le clignotement de la LED jaune (cf. tableau). Pour sélectionner une fonction, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

3. Réglage des paramètres

Le clignotement de la LED rouge vous indique le paramètre actuellement réglé (cf. tableau).

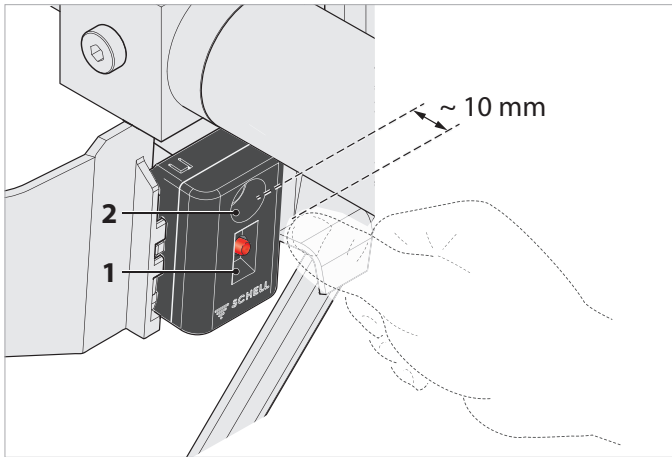
Couvrir à nouveau le champ du détecteur pour régler les paramètres correspondants. Ceux-ci sont alors signalisés l'un après l'autre par le clignotement de la LED rouge (cf. tableau).

Pour sélectionner un paramètre, découvrir la zone de détection pendant que le code correspondant clignote.

4. Mise en service

Lorsque plus rien ne se trouve dans le champ du détecteur, le mode de programmation redémarre pour une période de 7 secondes (la LED rouge reste allumée).

Si rien ne pénètre dans le champ du détecteur pendant ces 7 secondes, la programmation s'achève. Le robinet peut alors être utilisé.



Manual programming

Operating elements for programming:

- 1 LED (yellow / red)
- 2 Lower sensor area

Attention! For manual programming, always cover the upper (1) and lower (2) sensor area at a distance of approx. 10 mm!

The following table provides an overview of the main programs and the available parameters for programming the fitting manually:

		Parameter:	P1	P2	P3
Functions	F1	Range	Short	Medium *	Long **
	F2	Stagnation flush 1/Xh	Off *	On, 24 h after last use	On, daily every 24 h
	F3	Thermal disinfection or Permanent flow	Off *	On, TD 300 s	On, 120 s
	F4	Cleaning stop	Off *	On, 60 s	---

* Factory setting

** Programming example

In the pictures from page 24, manual programming is depicted step-by-step. As an example it is shown how to set the "range" function (F1) to "long" (P3).

Programming is carried out in four steps, which are briefly summarised here.

1. Start manual programming

Disconnect the power supply — wait at least 20 s — and reconnect the power supply.

When the electronics are booting, the LED in the sensor field flashes red/yellow.

Do not put your hands into the sensor area during this phase!

Afterwards the LED is red for max. 7 s. During this red phase, cover the sensor field and keep it covered. Programming mode is started.

2. Select function (F1 - F3)

The functions are now indicated one at a time by the flashing yellow LED (see table).

To select a function, uncover the sensor field when the corresponding code is flashing.

3. Set parameters

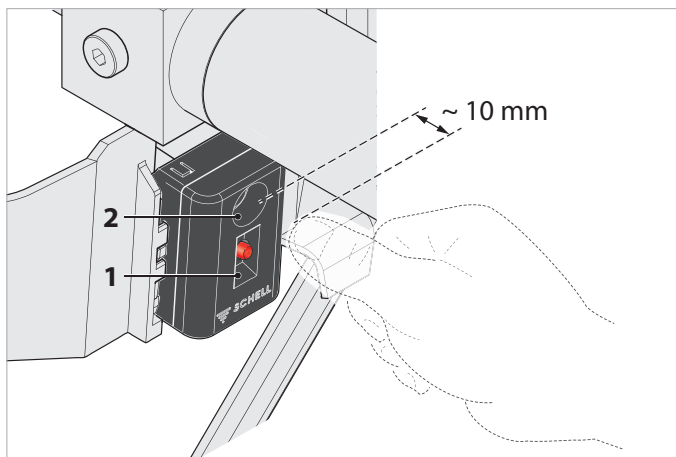
The flashing red LED shows you the currently set parameter (see table). By covering the sensor field again you can set the corresponding parameter. The parameters are indicated one at a time by the flashing red LED (see table).

To set a parameter, uncover the sensor area when the corresponding code is flashing.

4. Start operation

After leaving the sensor field, the programming mode starts once again with a time window of 7 seconds (red LED is on continuously).

If the sensor field is not covered during these 7 seconds, the programming is completed. The fitting is now ready for use.



Programmazione manuale (attivato lato fabbrica)

Elementi di comando per la programmazione:

- 1 LED (giallo / rosso)
- 2 raggio d'azione inferiore dei sensori

Attenzione! Per la programmazione manuale coprire sempre il raggio d'azione superiore (1) e inferiore (2) ad una distanza di ca. 10 mm!

La seguente tabella fornisce una panoramica sui programmi principali e i parametri disponibili per programmare manualmente la rubinetteria:

		Parametro:	P1	P2	P3
Funzioni	F1	Raggio di azione	 Corto 	 Medio * 	 Lungo **
	F2	Lavaggio anti stagnazione 1/Xh	OFF *	ON, 24 h dall'ultimo utilizzo	Ogni giorno ON, ogni 24 h
	F3	Disinfezione termica Erogazione continua	OFF *	ON, TD 300 s	ON, 120 s
	F4	Arresto lavaggio	OFF *	ON, 60 s	---

* Impostazione di fabbrica
** Esempio di programmazione

Nelle figure a pagina 24 viene illustrata passopasso la programmazione manuale.
A titolo di esempio, qui viene illustrato come impostare la funzione "Raggio d'azione" (F1) su "Lungo" (P3).

La programmazione si svolge in quattro fasi, che qui vengono riassunte brevemente.

1. Avvio della programmazione manuale

Interrompere l'alimentazione elettrica, attendere almeno 20 s e ristabilire l'alimentazione elettrica.

Durante l'avvio del modulo elettronico, il LED rosso/giallo lampeggia nel pannello sensori.

Durante questa fase non avvicinare nessun oggetto al pannello sensori! Successivamente il LED rosso si accende per max. 7 s. Quando il LED rosso è acceso, coprire il pannello sensori sopra al LED e mantenerlo coperto. Si attiva la modalità Programmazione.

2. Selezionare la funzione (F1 - F4)

Le funzioni vengono segnalate una dopo l'altra dal LED giallo lampeggiante (vedere tabella). Per selezionare una funzione, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

3. Impostazione dei parametri

Il LED lampeggiante rosso segnala il parametro attualmente impostato (vedere tabella).

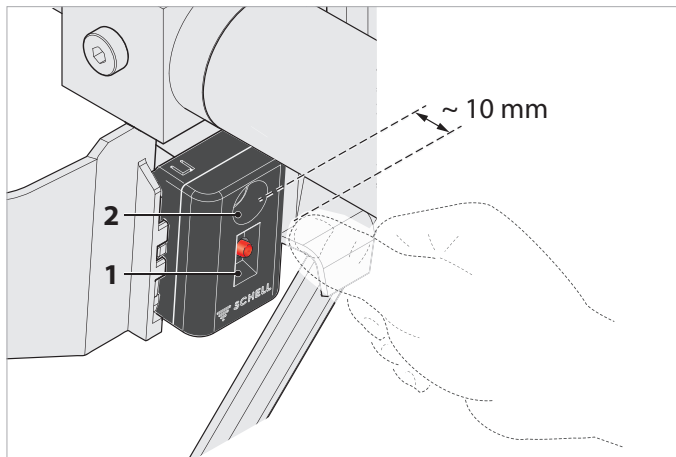
Coprendo nuovamente il pannello sensori è possibile impostare i relativi parametri. Questi vengono segnalati uno dopo l'altro dal LED rosso lampeggiante (vedere tabella).

Per impostare un parametro, liberare il pannello sensori mentre il relativo LED lampeggia.

4. Impostazione dell'operatività

Quando si abbandona il pannello sensori, la modalità Programmazione si riavvia con una finestra temporale di 7 secondi (LED rosso acceso).

Se il pannello sensori non viene coperto entro i 7 secondi, la modalità Programmazione si conclude. A questo punto la rubinetteria è operativa.



Programación manual (activada de fábrica)

Elementos de mando para la programación:

- 1 LED (amarillo/rojo)
- 2 Área inferior del sensor

¡Atención! ¡Para la programación manual, cubrir siempre el área superior (1) e inferior del sensor (2) con una distancia de 10 mm!

La siguiente tabla ofrece un resumen de los programas principales y de los parámetros disponibles para la programación manual del grifo:

		Parámetros:	P1	P2	P3
Funciones	F1	Alcance	Corto	Medio *	Largo **
	F2	Descarga por inactividad 1/Xh	Desconexión *	Conexión, 24 h desde la última descarga	Conexión diaria cada 24 h
	F3	Desinfección térmica Sacudida	Desconexión *	Conexión, DT 300 s	Conexión, 120 s
	F4	Parada de limpieza	Desconexión *	Conexión, 60 s	---

* Ajuste de fábrica

** Ejemplo de programación

En las imágenes de las páginas 24 se muestra la programación manual paso a paso.

Como ejemplo se utiliza la función cómo ajustar "Alcance" (F1) a "Largo" (P3).

La programación se lleva a cabo en cuatro pasos que se muestran resumidos.

1. Iniciar programación manual

Interrumpir la alimentación eléctrica —esperar al menos 20 s— y volver a establecer la alimentación eléctrica. Durante el inicio del sistema electrónico el LED parpadea en el campo del sensor rojo/amarillo.

¡Durante esta fase no toque el área del sensor!

A continuación se ilumina en rojo el LED durante máx. 7 s. Durante esta fase en rojo cubra el área del sensor por encima del LED y manténgala cubierta. Se inicia el modo de programación.

2. Seleccionar la función (F1 - F4)

Las funciones se señalan ahora sucesivamente al parpadear el LED amarillo (ver tabla). Para seleccionar una función, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

3. Ajustar parámetros

El LED rojo intermitente le informa del parámetro ajustado en ese momento (ver tabla).

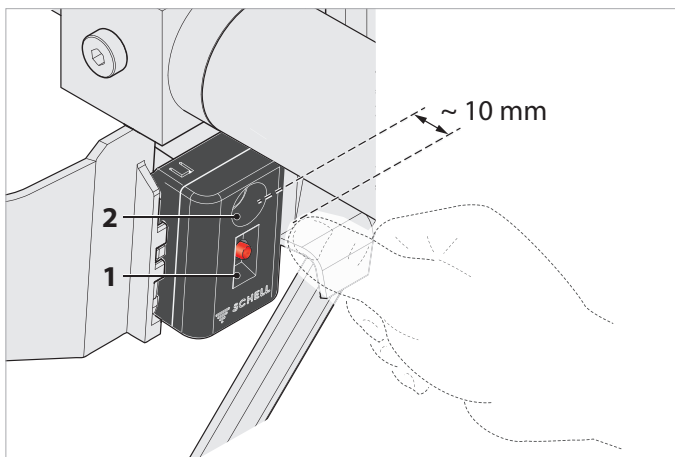
Volviendo a cubrir el área del sensor puede ajustar los parámetros correspondientes. Estos se señalan sucesivamente al parpadear el LED rojo (ver tabla).

Para ajustar un parámetro, destape el área del sensor cuando parpadee el código correspondiente.

4. Establecer la disposición de servicio

Al salir del área del sensor vuelve a iniciarse el modo de programación en un plazo de 7 segundos (iluminación continua del LED rojo).

Si no se cubre el área del sensor durante estos 7 segundos, la programación habrá concluido. El grifo está ahora listo para operar.



Manuální programování (nastaveno z výroby)

Ovládací prvky pro naprogramování:

- 1 LED (žlutá / červená)
- 2 horní rozsah snímače

Pozor! K manuálnímu programování vždy zakryjte horní (1) a spodní oblast čidla (2) ve vzdálenosti cca 10 mm!

Následující tabulka podává přehled hlavních programů u možných parametrů pro manuální naprogramování armatury:

		Parametry:		P1	P2	P3
Funkce	F1		Dosah	Krátký 	Střední * 	Dlouhý **
	F2	 1/Xh	Výplach stagnující vody	Vypnuto *	Zap, 24 hod po posledním použití	Denně zap, vždy po 24 hod
	F3		Termická dezinfekce Běhat	Vypnuto *	Zap, TD 300 s	Zap, 120 s
	F4		Zastavení čištění	Vypnuto *	Zap, 60 s	---

* Nastavení z výrobního závodu

** Příklad naprogramování

Na ilustracích na straně 24 je krok za krokem zobrazeno manuální programování.
Například je tu zobrazeno, jak se nastavuje funkce „Dosah“ (F1) na „Dlouhý“ (P3).

Programování se provádí ve čtyřech krocích, které jsou zde uvedeny ve zkratce.

1. Spustit manuální programování

Přerušit přívod elektrického proudu - vyčkejte nejméně 20 s - a pak opět zapněte přívod elektrického proudu.
Při spouštění elektroniky bliká kontrolka LED ve snímacím poli červeně/žlutě.

V této fázi nasahejte do snímacího prostoru!

Následně se kontrolka LED rozsvítí červeně na max. 7 s. Během této červené fáze zakryjte snímací prostor nad kontrolkou a nechte jej zakrytý. Spustí se režim programování.

2. Zvolte funkci (F1 - F4)

Funkce jsou nyní postupně signalizovány blikáním žluté kontrolky LED (viz tabulku).

Pro výběr funkce uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.

3. Nastavit parametry

Blikáním červené LED budete informováni o aktuálně nastaveném parametru (viz tabulku).

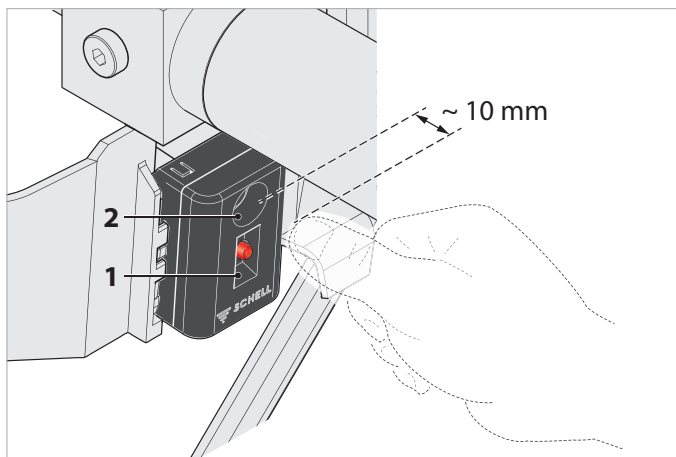
Po opětovném zakrytím snímacího prostoru můžete nastavit příslušné parametry. Ty jsou nyní postupně signalizovány blikáním červené kontrolky LED (viz tabulku).

Pro nastavení parametru uvolněte snímací prostor během příslušného kódu blikání.

4. Uvedení do provozního stavu

Po opuštění snímacího prostoru se opět spustí programovací režim, který trvá 7 sekund (trvale rozsvícená LED).

Pokud během 7 sekund nezakryjete snímací prostor, programovací režim se ukončí. Armatura je nyní připravena k provozu.



Programowanie ręczne (aktywowane fabrycznie)

Elementy obsługowe do programowania:

- 1 LED (żółta / czerwona)
- 2 Dolny obszar zasięgu czujnika

Uwaga! Podczas ręcznego programowania zakryć każdorazowo górny (1) i dolny obszar zasięgu czujnika (2) w odległości ok. 10 mm!

W poniższej tabeli podano główne programy oraz dostępne parametry do ręcznego programowania armatury:

		Parametr:	P1	P2	P3
Funkcje	F1	Zasięg	Mały	Średni *	Duży **
	F2	Samoczynne spłukiwanie	Wyt. *	Wł. 24 h od ostatniego użycia	Codziennie wł. Co 24 h
	F3	Dezynfekcja termiczna biec truchtem	Wyt. *	Wł. TD 300 s	Wł. 120 s
	F4	Zatrzymanie czyszczenia	Wyt. *	Wł. 60 s	---

* Ustawienie fabryczne

** Przykład programowania

Na rysunkach na stronie 24 przedstawiono krok po kroku procedurę ręcznego programowania. Jako przykład zostanie pokazane tu w jaki sposób ustawić funkcję „Zasięg” (F1) na „Duży” (P3).

Programowanie przebiega w czterech krokach przedstawionych tu w skrócie.

1. Uruchomienie programowania ręcznego

Przerwać dopływ prądu – odczekać co najmniej 20 s – i przywrócić dopływ prądu.

Podczas procedury uruchomienia elektroniki miga na czerwono/żółto LED w polu czujnika.

Nie sięgać podczas tego etapu w obszar czujnika!

Następnie LED zapali się na czerwono na maks. 7 s. Podczas, gdy LED pali się na czerwono zakryć obszar czujnika nad LED i trzymać zakryty. Zostanie uruchomiony tryb programowania.

2. Wybór funkcji (F1 - F4)

Funkcje są teraz sygnalizowane kolejno poprzez miganie żółtej LED (patrz tabela).

Aby wybrać funkcję należy odsonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

3. Ustawienie parametrów

Migająca na czerwono LED informuje o aktualnie ustawionym parametrze (patrz tabela).

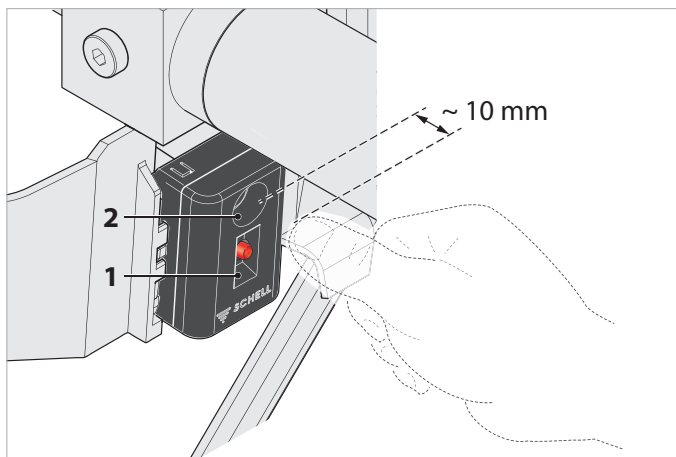
Poprzez ponowne zakrycie obszaru czujnika można ustawić odpowiednie parametry. Są one sygnalizowane kolejno poprzez miganie czerwonej LED (patrz tabela).

Aby ustawić parametr należy odsonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

4. Uzyskanie gotowości do użycia

Po opuszczeniu obszaru czujnika następuje ponowne przejście do trybu programowania z okienkiem czasowym trwającym 7 sekund (świecenie ciągłe czerwonej LED).

Jeżeli obszar czujnika nie zostanie zakryty w ciągu 7 sekund, procedura programowania zostaje zakończona. Armatura jest teraz gotowa do użycia.



Kézi programozás (gyárilag aktíválva)

Kezelőelemek a programozáshoz:

- 1 LED (sárga / piros)
- 2 Alsó érzékelő tartomány

Figyelem! A kézi programozáshoz a felső (1) és alsó érzékelő tartományt (2) kb. 10 mm távolságban mindig fedje le!

A következő táblázat áttekintést nyújt a szerelvény kézi programozásához szükséges főprogramokról és rendelkezésre álló paramétereikről:

		Paraméterek:		P1	P2	P3
Funkciók	F1		Hatótávolság	Rövid 	Közepes * 	Hosszú **
	F2		Pangási öblítés	Ki *	Be, 24 órával az utolsó használat után	Naponta Be, 24 óránként
	F3		Termikus fertőtlenítés, Tartós üzem	Ki *	Be, TD 300 s	
			Tisztítás leállítása			Be, 120 s
F4		Reinigungsstopp	Ki *	Be, 60 s	---	

* Gyári beállítás

** Programozási példa

A 24. oldalon lévő ábrákon a kézi programozást lépésről lépésre szemléltetjük.

Példaként bemutatjuk, hogyan kell beállítani a "Hatótávolság" (F1) funkciót a "Hosszú" (P3) opcióra.

A programozás négy lépésben történik, amit itt röviden összefoglalunk.

1. Kézi programozás indítása

Szakítsa meg az áramellátást - várjon legalább 20 mp-et - majd állítsa vissza az áramellátást.

Az elektronika indítási folyamata közben az érzékelő mezőben lévő LED piros/sárgán villog.

Ebben a fázisban ne érjen az érzékelő mezőbe!

Azután a LED max. 7 mp-ig pirosan világít. A piros fázis alatt takarja le a LED fölötti érzékelő tartományt és tartsa azt letakarva. A programozási mód elindul.

2. A funkció (F1 - F4) kiválasztása

A funkciókat most egymás után a sárga LED villogása jelzi (lásd a táblázatot).

Egy funkció kiválasztásához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

3. Paraméter beállítása

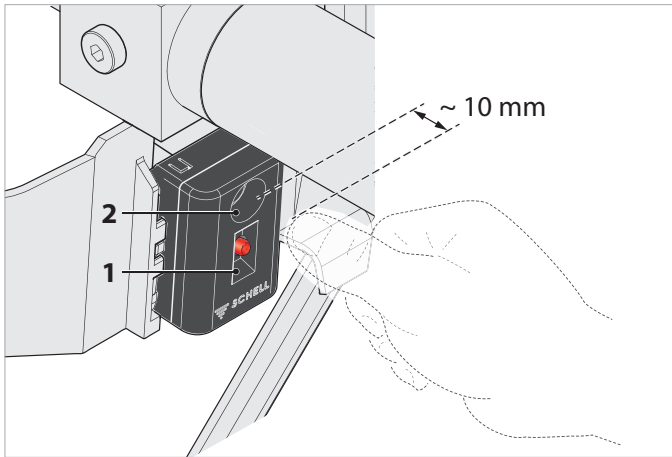
A piros LED villogásával tájékozódhat az aktuálisan beállított paraméterről (lásd a táblázatot).

Az érzékelő tartomány újbóli letakarásával beállíthatja a megfelelő paramétert. Ezeket egymás után a piros LED villogása jelzi (lásd a táblázatot). Egy paraméter beállításához az adott villogókód alatt tegye szabaddá az érzékelő tartományt.

4. Üzemkésztség létrehozása

Az érzékelő tartomány elhagyása után a programozási üzemmód ismét a 7 másodperces időablakkal kezdődik (a piros LED tartós világítása).

Amennyiben az érzékelő tartományt a 7 mp-en belül nem takarja le, a programozási folyamat lezárul. A szerelvény most üzemkész.



Programarea manuală (activată din fabrică)

Elemente de meniu destinate programării:

- 1 LED (galben/roșu)
- 2 Câmpul inferior al sensorului

Atenție! Pentru programarea manuală, acoperiți întotdeauna zona superioară (1) și cea inferioară a sensorului (2) la o distanță de aprox. 10 mm!

Tabelul de mai jos oferă o privire de ansamblu asupra programelor principale și parametrilor disponibili pentru programarea manuală a armăturii:

		Parametri:	P1	P2	P3
Funcții	F1	Raza de acțiune	Scurt 	Mediu * 	Lung **
	F2	Spălare stagnare <small>1/Xh</small>	Oprit *	Pornit, 24 h după ultima utilizare	Pornit zilnic, la fiecare 24 h
	F3	Dezinfecție termică, ghiont	Oprit *	Pornit, TD 300 s	Pornit, 120 s
	F4	Oprire curățare	Oprit *	Pornit, 60 s	---

* Reglarea din fabrică

** Exemplu de programare

În imaginile de la pagina 24 este reprezentată programarea manuală pas cu pas.
Ca exemplu se arată aici, cum funcția „Raza de acțiune” (F1) este reglată pe poziția „Lung” (P3).

Programarea se realizează în patru pași, care sunt descriși aici pe scurt.

1. Pornirea programării manuale

Întrerupeți fluxul de curent - așteptați cel puțin 20 s - și reconectați fluxul de curent.

În timpul procesului de pornire al electronicii, LED-ul clipește roșu/galben în câmpul sensorului.

La această fază, nu puneți mâinile în zona sensorului!

La final, LED-ul luminează roșu pentru max. 7 s. Acoperiți în timpul fazei roșii zona sensorului deasupra LED-ului și țineți-l acoperit. Se pornește modul de programare.

2. Se selectează funcția (F1-F4)

Funcțiile sunt acum semnalizate una după alta prin clipirea LED-ului galben (vezi tabelul).

Pentru selectarea unei funcții eliberați zona sensorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.

3. Reglarea parametrilor

Prin clipirea LED-ului roșu, sunteți informat asupra parametrului reglat la un moment dat (vezi tabelul).

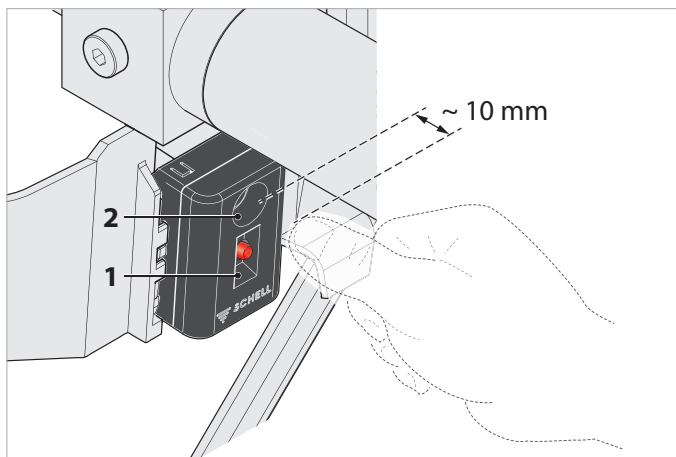
Prin reacoperirea zonei sensorului puteți regla parametrii corespunzători. Aceștia sunt acum semnalizați unul după altul prin clipirea LED-ului roșu (vezi tabelul).

Pentru selectarea unui parametru eliberați zona sensorului în timpul acționării codului de clipire respectiv.

4. Realizarea stării de disponibilitate a funcționării

După ce a fost părăsită zona sensorului, modul de programare reîncepe cu fereastra de timp de 7 secunde (luminare continuă a LED-ului roșu).

În cazul în care zona sensorului nu este acoperită în decursul celor 7 secunde, procesul de programare este încheiat. Armătura este acum gata de funcționare.



Ručné programovanie (aktivované z výroby)

Ovládacie prvky na programovanie:

- 1 LED (žltá / červená)
- 2 Dolná oblasť senzora

Pozor! Pre ručné programovanie vždy zakryte hornú (1) a dolnú oblasť senzora (2) vo vzdialenosti cca 10 mm!

Nasledujúca tabuľka poskytuje prehľad hlavných programov a dostupných parametroch pre ručné naprogramovanie armatúry :

		Parameter:	P1	P2	P3
Funkcie	F1	Dosah	Krátky	Stredný *	Dlhý **
	F2	Stagnačné splachovanie 1/Xh	Vyp *	Zap, 24 h po poslednom použití	Denne zap, Každých 24 h
	F3	Tepelná dezinfekcia alebo Nepretržitý chod	Vyp *	Zap, TD 300 s	Zap, 120 s
	F4	Stop čistenia	Vyp *	Zap, 60 s	---

* Výrobné nastavenie

** Príklad programovania

In den Abbildungen ab Seite 24 ist die manuelle Programmierung Schritt für Schritt dargestellt. Beispielhaft wird hier gezeigt, wie die Funktion „Reichweite“ (F1) auf „Lang“ (P3) eingestellt wird.

Programovanie sa uskutočňuje v štyroch krokoch, ktoré sú tu v krátkostihnuté.

1. Spustenie ručného programovania

Prerušte prívod elektrickej energie — počkajte minimálne 20 s — a znovu zapnite prívod energie.

Počas spúšťania elektroniky bliká LED v senzоровom poli načerveno/nažltlo.

Počas tejto fázy nesiahajte do priestoru senzora!

Následne sa LED rozsvieti na max. 7 s načerveno. Počas tejto červenej fázy zakryte senzorové pole a nechajte ho zakryté. Spustí sa režim programovania.

2. Voľba funkcie (F1 - F3)

Funkcie budú teraz jedna po druhej signalizované blikaním žltej LED (pozri tabuľku). Pre voľbu funkciu uvoľníte priestor dosahu senzora počas príslušného blikacieho kódu.

3. Nastavenie parametrov

Blikaním červenej LED budete informovaní o aktuálne nastavených parametrov (pozri tabuľku).

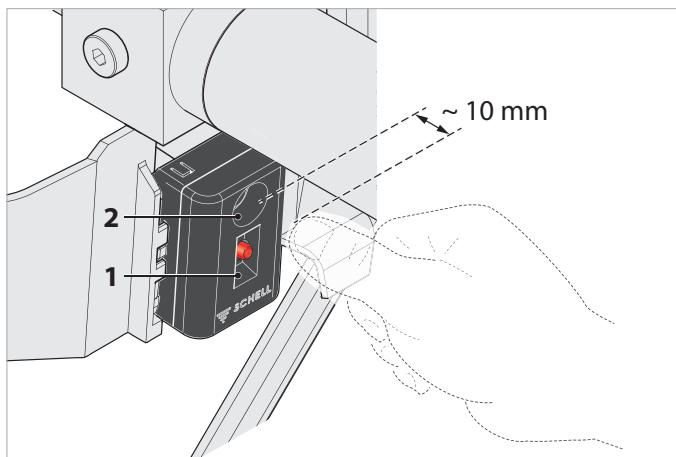
Opätovným zakrytím senzorového poľa môžete nastaviť príslušné parametre. Tieto budú teraz jedna po druhej signalizované blikaním červenej LED (pozri tabuľku).

Pre nastavenie parametra uvoľníte priestor dosahu senzora počas príslušného blikacieho kódu.

4. Vytvorenie prevádzkovej pripravenosti

Po opustení priestoru senzora začína režim programovania odznovu s časovým oknom 7 sekúnd (červená LED nepretržite svieti).

Ak senzor nebude do 7 sekúnd zakrytý, proces programovania je ukončený. Armatúra je teraz pripravená na použitie.



Программирование вручную (активируется на заводе-изготовителе)

Элементы управления для программирования:

- 1 Светодиод (желтый / красный)
- 2 Нижняя зона действия датчика

Внимание! Для программирования вручную всегда заслонять верхнюю (1) и нижнюю зону действия датчика (2) на расстоянии около 10 мм!

В следующей таблице приводится обзор по главной программе и доступным параметрам для программирования арматуры вручную:

		Параметры:		P1	P2	P3
Функции	F1		Дальность действия	Близкое действие	Среднее действие *	Дальнее действие **
	F2	1/Xh	Промывка от застоя	Выкл *	Вкл., через 24 ч после последнего использования	ежедневно Вкл. через каждые 24 ч
	F3		Тепловая дезинфекция	Выкл *	ВВкл., тепловая дезинфекция - 300 с	
			Непрерывная работа			Вкл., 120 с
F4		Остановка для очистки	Выкл *	Вкл., 60 с	---	

** Заводская настройка

** Пример программирования

На рисунках на стр. 24 представлено пошаговое программирование вручную. Например, здесь показано, каким образом функция „Reichweite“ (Дальность действия) (F1) устанавливается на пункт „Lang“ (Дальнее действие) (P3).

Программирование выполняется в четыре шага, которые сведены здесь в краткой форме.

1. Запуск программирования вручную

Прерывание подачи электропитания — обождать не менее 20 с — и возобновить подачу электропитания.

Во время процесса запуска электронной схемы мигает светодиод (красный / желтый) в поле датчиков.

На этой фазе не входите в зону действия датчика!

В заключение светодиод (красный) светится постоянно в течение макс. 7 с. В течение этой „красной“ фазы накройте зону действия датчика поверх светодиода и удерживайте его накрытым. Режим программирования запускается.

2. Выбор функции (F1 - F4)

Теперь эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания желтого светодиода (см. таблицу).

Для выбора какой-либо функции откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

3. Установка параметров

Посредством мигания красного светодиода Вам предоставляется информация о текущем установленном параметре (см. таблицу).

Путем нового накрывания зоны действия датчика Вы можете установить соответствующие параметры. Эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания красного светодиода (см. таблицу).

Для установки какого-либо параметра откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

4. Создание готовности к работе

После выхода из зоны действия датчика режим программирования начинается снова с промежутком времени в 7 секунд (продолжительное свечение красного светодиода). Если зона действия датчика не накрывается в течение 7 секунд, то процесс программирования завершается. Теперь арматура готова к работе.

DE Programmierung starten

NL Programmering starten

FR Démarrage de la programmation

EN Start programming

IT Avviare la programmazione

ES Iniciar programación

CS Spustit programování

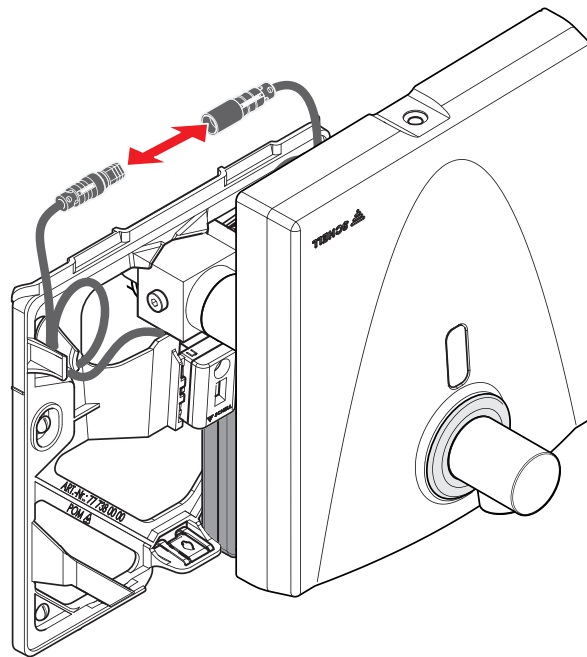
PL Uruchomienie programowania

HU A programozás indítása

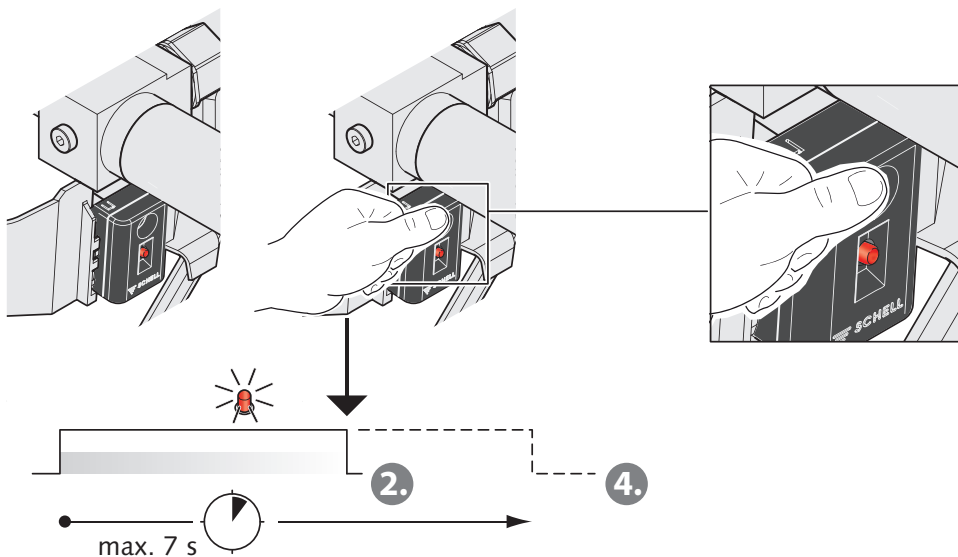
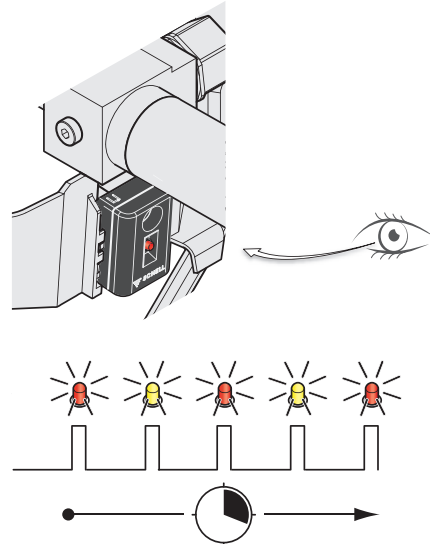
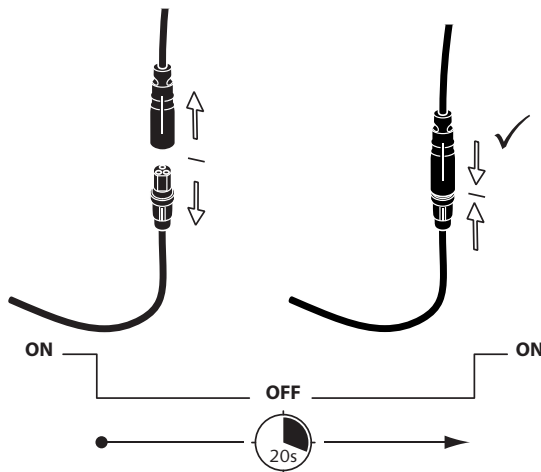
RO Porniți programarea

SK Spustenie programovania

RU Запуск программирования



1.

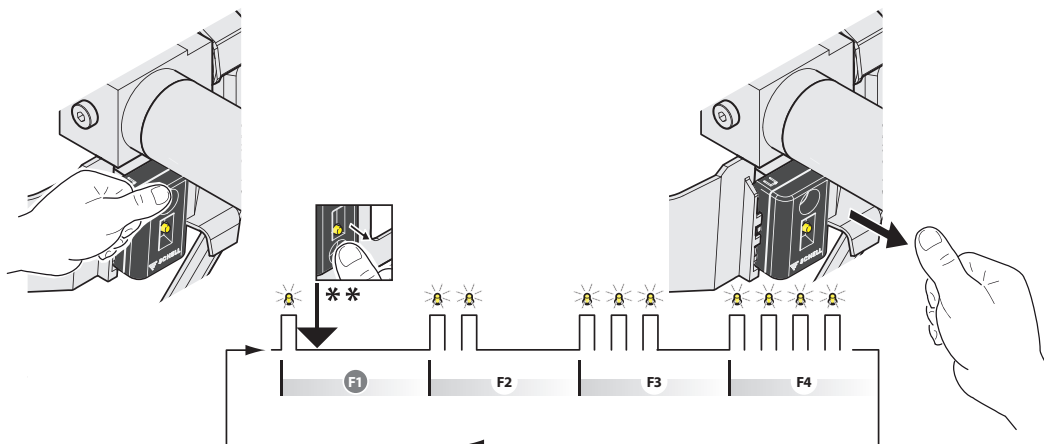


DE F auswählen, P einstellen
 NL F selecteren, P instellen
 FR Sélectionner F, régler P
 EN Select F, set P

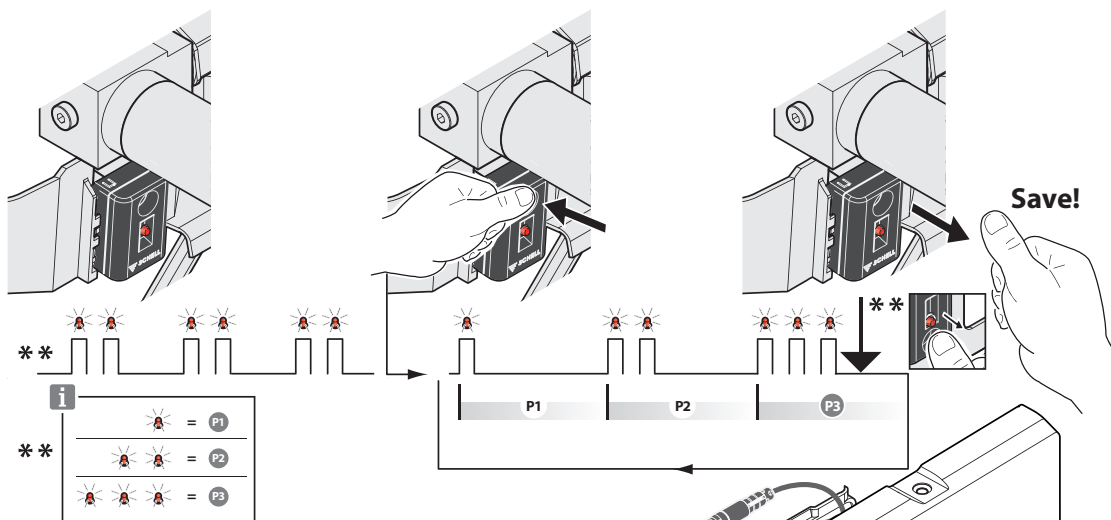
IT Selezionare F, impostare P
 ES Seleccionar F, ajustar P
 CS Zvolit F, nastavit P
 PL Ustawienie funkcji, ustawienie parametrów

HU F auswählen, P einstellen
 RO Selectați F, setați P
 SK Voľba F, nastavenie P
 RU Выбор F, установка P

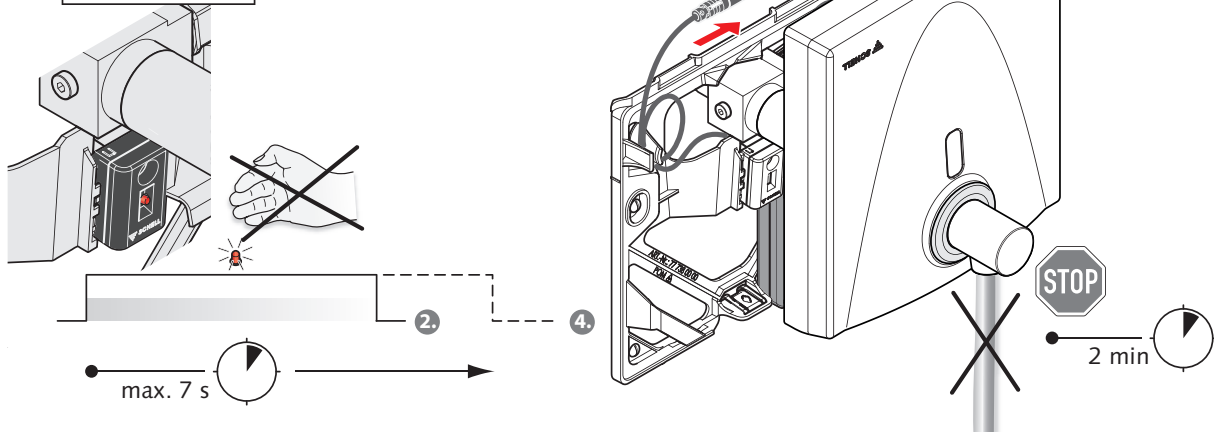
2.



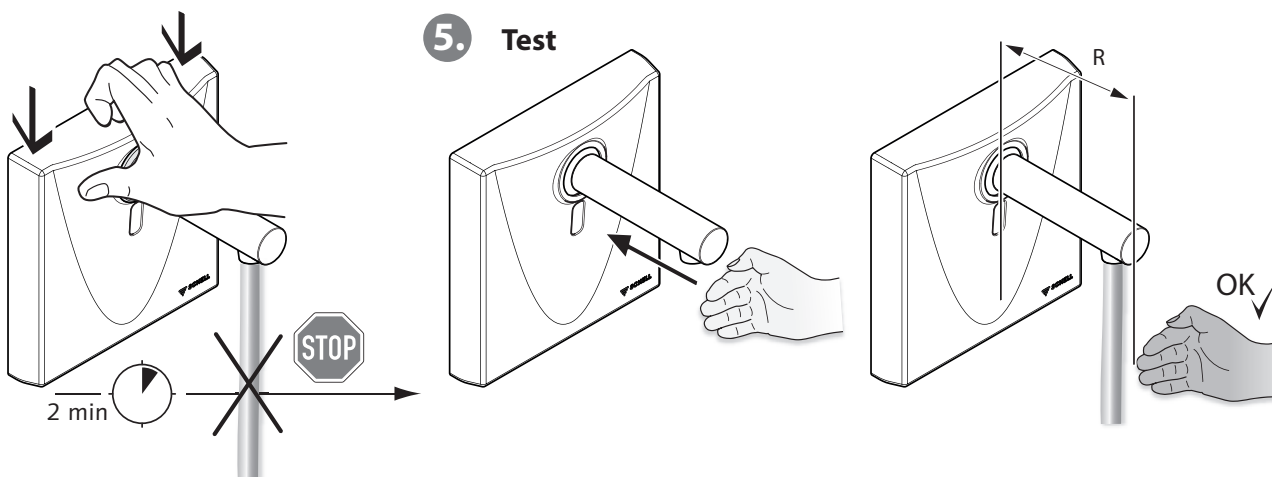
3.



4.



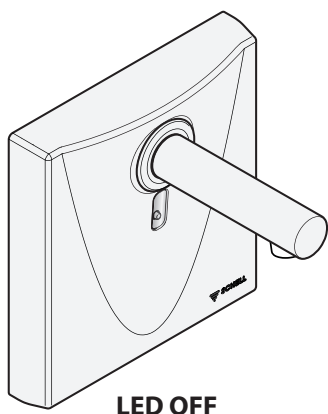
5. Test



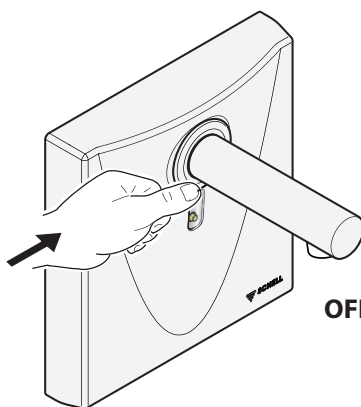
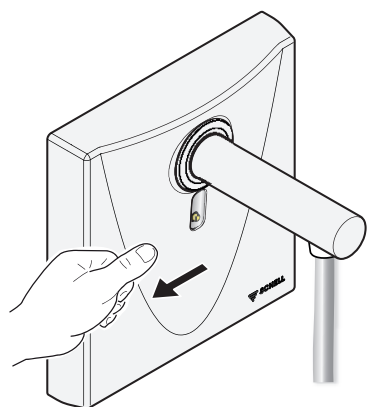
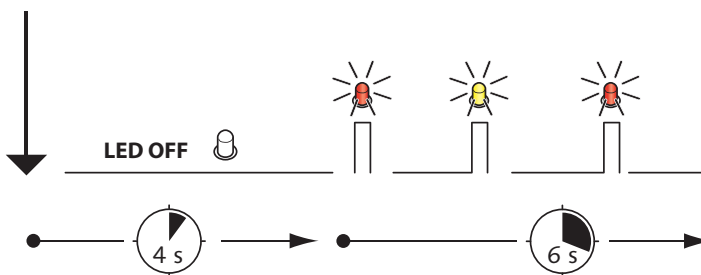
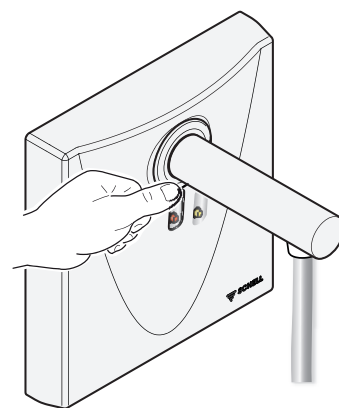
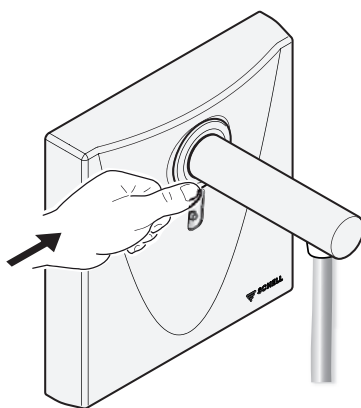
(DE) Reinigungsstopp
 (NL) Reinigingsstap
 (FR) Programme de nettoyage
 (EN) Cleaning stop

(IT) Arresto pulizia
 (ES) Parada de limpieza
 (CS) Zastavení čištění
 (PL) Zatrzymanie czyszczenia

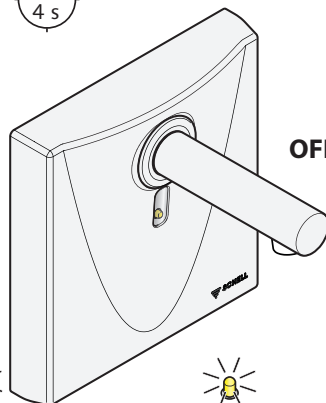
(HU) Tisztítás leállítása
 (RO) Oprire curățare
 (SK) Stop čistenia
 (RU) Остановка для очистки



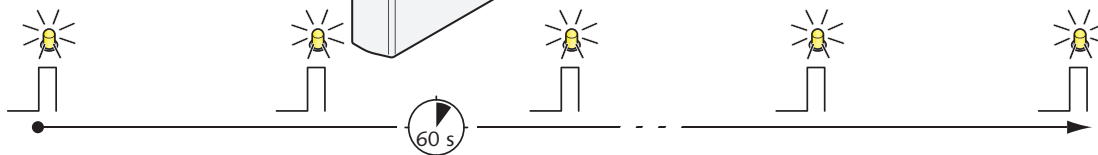
LED OFF



OFF

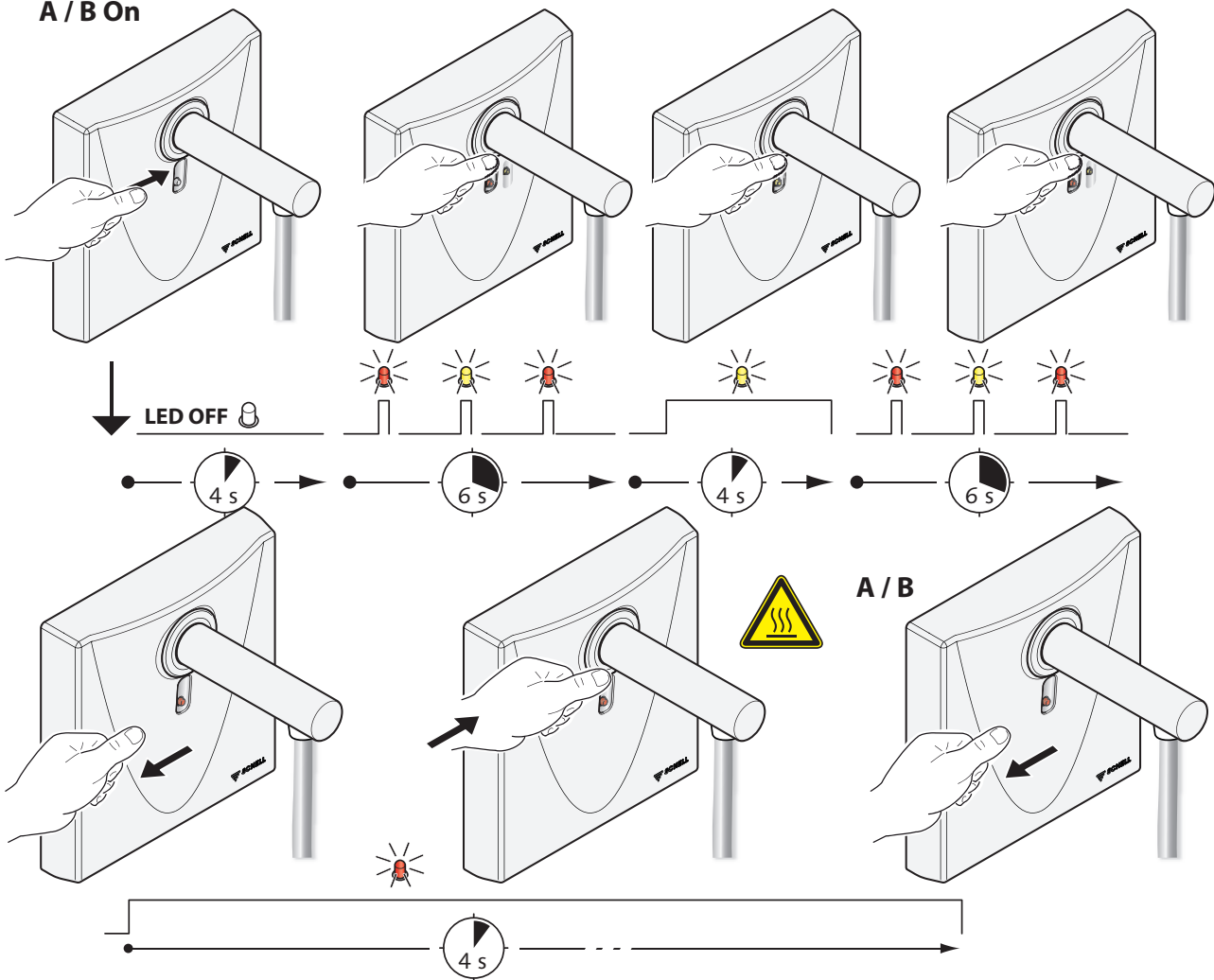


OFF

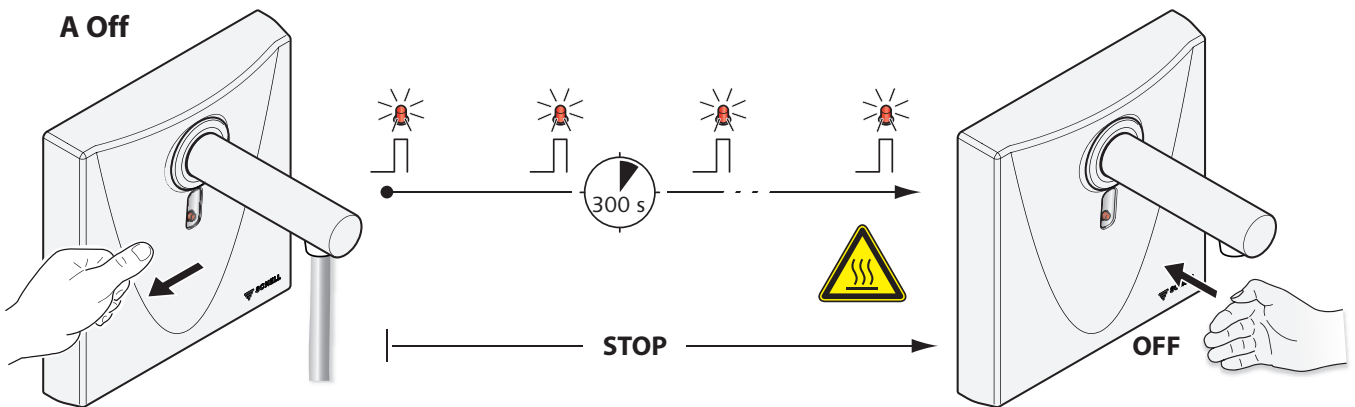


- | | | |
|---|---|--|
| DE Therm. Desinfektion (A), Dauerlauf (B) | IT Disinfezione term. (A), funzionamento continuo (B) | RO Dezinfectie termică (A), Funcționare continuă (B) |
| NL Therm. desinfectie (A), Perm. spoeling (B) | ES Desinfección térm. (A), marcha continua (B) | HU Term. fertőtlenítés (A), tartós üzem (B) |
| FR Désinfection therm. (A), Ecoulement (B) | CS Term. Desinfekce (A), trvalý provoz (B) | SK Tepel. dezinfekcia (A), nepretržitý chod (B) |
| EN Therm. disinfection (A), Perm. flow (B) | PL Dezynfekcja term. (A), tryb ciągły (B) | RU Тепл. дезинфекция (A), непрерывная работа (B) |

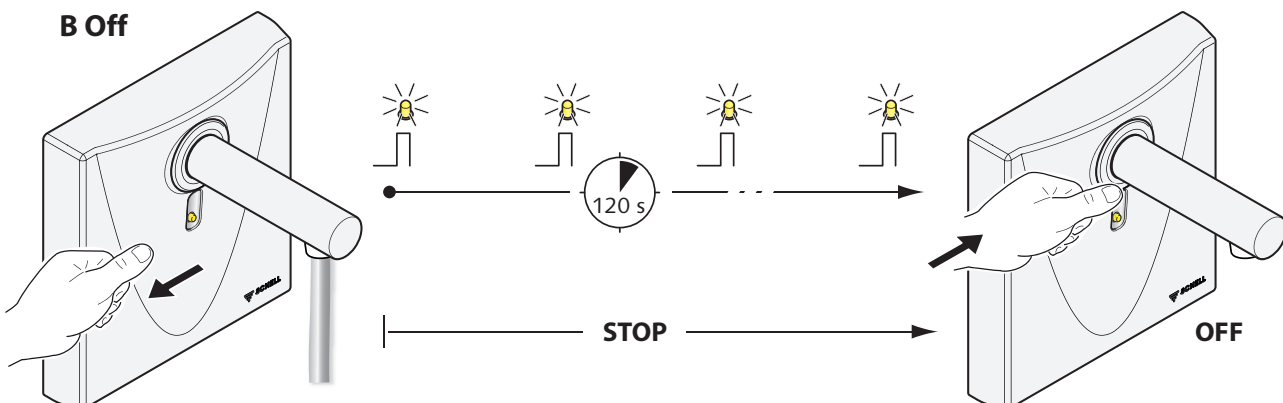
A / B On



A Off



B Off



DE Wartung und Pflege

NL Onderhoud en instandhouding

FR Entretien et maintenance

EN Maintenance and care

IT Manutenzione ordinaria e straordinaria

ES Mantenimiento y cuidados

CS Údržba a ošetřování

PL Konserwacja i pielęgnacja

HU Karbantartás és ápolás

RO Întreținere și îngrijire

SK Údržba a starostlivosť

RU Техническое обслуживание и уход

DE Batteriewechsel

Batterie schwach: LED blinkt gelb, Wasser fließt

Batterie leer: LED blinkt rot, kein Wasser

- 1 Schraube unten an der Frontplatte lösen und Frontplatte nach vorne ziehen.
- 2 Batteriefach öffnen und Batterien wechseln.
- 3 Nach dem Einsetzen der neuen Batterien blinkt die LED rot gelb.
- 4 Anschließend leuchtet die LED für 7 s rot. Halten Sie während dieser Zeit keine Hand oder Gegenstände in den Sensorbereich.
- 5 Wenn die rote LED ausgeht, beginnt eine Sperrzeit von 2 Minuten (LED blinkt alle 5 s gelb) in der kein Wasser läuft.
- 6 Befestigen Sie während dieser Zeit die Frontplatte.

Reinigung

Zur Reinigung ausschließlich weiche Reinigungstücher und handelsübliche, zur Reinigung verchromten Kunststoffes und Messings, zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel ohne abrasive Zusätze verwenden.

Keine Reinigung mit Dampfstrahlgeräten

Reinigen Sie die Armaturen nicht mit Dampfstrahlgeräten.

Allgemeine Pflegehinweise finden Sie unter www.schell.eu.

NL Batterijvervangng

Batterij zwak: LED knippert geel, er stroomt water

Batterij leeg: LED knippert rood, geen water

- 1 Schroef onder de frontplaat losdraaien en frontplaat naar voren eraf trekken.
- 2 Batterijvak openen en batterijen vervangen.
- 3 Na het plaatsen van de nieuwe batterijen knippert de LED rood geel.
- 4 Vervolgens brandt de LED gedurende 7 s rood. Houd gedurende deze tijd geen hand of voorwerpen in het sensorbereik.
- 5 Als de rode LED uit is begint een tijdslot van 2 minuten (LED knippert om de 5 s geel) waarin er geen water stroomt.
- 6 Bevestig gedurende deze tijd de frontplaat.

Reiniging

Voor de reiniging uitsluitend zachte reinigungsdoeken en gebruikelijke, voor de reiniging van verchromd kunststof en messing toegepaste reinigungs- of desinfectiemiddelen zonder schurende inhoudsstoffen gebruiken.

Geen reiniging met stoomstraaltoestellen

Reinig de kranen niet met stoomstraaltoestellen.

Algemene onderhoudsinstructies vindt u op www.schell.eu.

FR Remplacement des piles

Pile faible : la DEL clignote en jaune, l'eau s'écoule

Pile vide : la DEL clignote en rouge, pas d'eau

- 1 Desserrer la vis en bas sous la plaque frontale et tirer vers l'avant la plaque frontale.
- 2 Ouvrir le compartiment des piles et les remplacer.
- 3 Une fois les nouvelles piles insérées, la DEL clignote en rouge et jaune.
- 4 La DEL reste ensuite allumée en rouge pendant 7 s. Pendant cette période, ne mettez ni vos mains ni d'autres objets dans la zone du capteur.
- 5 Lorsque la DEL rouge est éteinte, une période d'inactivité de 2 minutes démarre (la DEL clignote en jaune toutes les 5 s). L'eau ne s'écoule pas.
- 6 Fixez pendant ce temps-là la plaque frontale.

Nettoyage

Utiliser exclusivement des chiffons de nettoyage doux et des produits de nettoyage et désinfection courants, conçus pour le nettoyage des plastiques chromés et du laiton, sans aucun additif abrasif.

Ne pas utiliser de nettoyeurs à jet de vapeur pour le nettoyage

Ne nettoyez pas les robinets au moyen de nettoyeurs à jet de vapeur.

Vous trouverez tous les conseils d'entretien généraux à l'adresse www.schell.eu.

EN Changing the battery

Battery weak: LED flashes yellow, water flows

Battery empty: LED flashes red, no water

- 1 Undo screw at the bottom of the front plate and pull front plate forwards.
- 2 Open battery compartment and replace all batteries.
- 3 After the new batteries have been inserted, the LED flashes red yellow.
- 4 The LED is then lit up red for 7 s. Do not put your hand in the sensor area or hold any objects there during this time.
- 5 When the red LED has gone out, a time out of 2 minutes begins (LED flashes yellow every 5 s) during which no water flows.
- 6 During this time, fasten the front plate.

Cleaning

For cleaning, use only soft cleaning cloths and standard, commercially-available cleaners and disinfectants without abrasive additives that are approved for the cleaning of chrome-plated plastic and brass.

Do not clean using steam jet cleaners

Do not clean the fittings with steam jet cleaners.

For general cleaning instructions, please see www.schell.eu.

IT Sostituzione della batteria

Batteria debole: Il LED lampeggia in giallo, l'acqua scorre

Batteria scarica: Il LED lampeggia in rosso, non scorre acqua

- 1 Allentare la vite sotto alla piastra frontale e tirare in avanti la piastra.
- 2 Aprire il vano batteria e sostituire le batterie.
- 3 Dopo l'inserimento delle nuove batterie il LED lampeggia in rosso giallo.
- 4 Successivamente il LED si illumina per 7 s in rosso. Non posizionare la mano o altri oggetti nel raggio d'azione degli sensori.
- 5 Quando il LED rosso si spegne inizia un tempo di blocco di 2 minuti (il LED lampeggia ogni 5 s in giallo), durante il quale non scorre dell'acqua.
- 6 Durante questo tempo fissare la piastra frontale.

Pulizia

Per la pulizia utilizzare esclusivamente panni comuni puliti, per la pulizia di plastiche cromate e ottone utilizzare detersivi e disinfettanti consentiti senza aggiunta di sostanze abrasive.

Per la pulizia non utilizzare apparecchi a getto di vapore

Non pulire la rubinetteria con apparecchi a getto di vapore.

Indicazioni generali per la manutenzione si trovano alla pagina www.schell.eu.

ES Cambio de pila

Pila baja: El LED parpadea en amarillo, el agua fluye

Pila vacía: El LED parpadea en rojo, no sale agua

- 1 Soltar el tornillo abajo en la placa frontal y tirar de la placa frontal hacia delante.
- 2 Abrir el compartimento para pilas y cambiar las pilas.
- 3 Después de colocar las pilas nuevas, el LED parpadea en rojo y amarillo.
- 4 Después el LED se ilumina en rojo durante 7 s. Durante esta fase, no mantenga las manos ni ningún objeto en el área del sensor.
- 5 Cuando el LED se apague, se inicia un bloqueo temporal de 2 minutos (el LED parpadea cada 5 s en amarillo) y no fluye agua.
- 6 Durante este tiempo fije la placa frontal.

Limpieza

A la hora de realizar la limpieza, utilizar únicamente trapos de limpieza suaves y medios de desinfección y limpieza comunes y sin aditivos abrasivos que hayan sido autorizados para la limpieza de latón y plástico cromados.

No limpiar con aparatos de chorro de agua o vapor a presión

No limpie las griferías con aparatos de vapor a presión.

Podrá encontrar indicaciones generales para el cuidado en www.schell.eu.

DE Wartung und Pflege

NL Onderhoud en instandhouding

FR Entretien et maintenance

EN Maintenance and care

IT Manutenzione ordinaria e straordinaria

ES Mantenimiento y cuidados

CS Údržba a ošetřování

PL Konserwacja i pielęgnacja

HU Karbantartás és ápolás

RO Întreținere și îngrijire

SK Údržba a starostlivosť

RU Техническое обслуживание и уход

CS Výměna baterii

Slabá baterie: LED bliká žlutě, voda teče

Baterie je prázdná: LED bliká červeně, voda neteče

- 1 Uvolněte šroub pod čelní deskou a čelní desku vytáhněte směrem vpřed.
- 2 Otevřete přihrádku na baterie a baterie vyměňte.
- 3 Po vložení nových baterií bliká LED červeně a žlutě.
- 4 Následně se kontrolka LED rozsvítí červeně na 7 s. Během této doby nevkládejte ruku ani žádné předměty do oblasti snímače.
- 5 Když se vypne červená LED, aktivuje se časové zablokování na 2 minuty (LED blikne vždy po 5 sec žlutě), během kterých neteče voda.
- 6 Během této doby upevněte čelní desku.

Čištění

Na čištění používejte výhradně měkké čisticí hadry a běžné čisticí a desinfekční prostředky na pochromovaný plast a mosaz bez abrasivních přísad.

K čištění nepoužívejte parní čističe

Nečistěte armatury pomocí parních tryskových čističů.

Všeobecné pokyny pro ošetření najdete na www.schell.eu.

PL Wymiana baterii

Słaba bateria: LED miga na żółto, woda płynie

Wyczerpana bateria: LED miga na czerwono, woda nie płynie

- 1 Odkręć śrubę na dole na panelu czołowym i ściągnąć go do przodu.
- 2 Otwórz kieszeń baterii i wymień baterie.
- 3 Po włożeniu nowych baterii LED miga na czerwono i żółto.
- 4 Następnie LED zapali się na czerwono na 7 s. W tym czasie nie należy trzymać rąk lub przedmiotów w zasięgu czujnika.
- 5 Gdy LED zgaśnie, aktywuje się blokada czasowa trwająca 2 minuty (LED miga co 5 s na żółto), podczas której nie płynie woda.
- 6 W tym czasie należy zamocować panel czołowy.

Czyszczenie

Do czyszczenia stosować wyłącznie miękkie ściereczki do czyszczenia oraz standardowe, przeznaczone do czyszczenia chromowanych tworzyw sztucznych i mosiądzu środki czyszczące i dezynfekcyjne bez dodatków szorujących.

Nie używać urządzeń do czyszczenia parą

Armatury nie wolno czyścić przy użyciu urządzeń do czyszczenia parą.

Ogólne informacje na temat czyszczenia są dostępne na stronie www.schell.eu.

HU Elemcsere

Az elem gyenge: a LED sárgán villog, a víz folyik

Az elem lemerült: a LED pirosan villog, nem folyik víz

- 1 Az előlapon alul lévő csavart oldja ki, és az előlapot húzza előre-fele.
- 2 Nyissa ki az elemtartót és cserélje ki az elemeket.
- 3 Az új elemek behelyezése után a LED pirosan/sárgán villog.
- 4 Azután a LED 7 mp-ig pirosan világít. Ez alatt az idő alatt ne tartsa kezét vagy egy tárgyat az érzékelő tartományába.
- 5 Ha a piros LED kialszik, kezdődik egy 2 perces időkorlát (a LED 5 mp-enként sárgán villog), amikor nem folyik víz.
- 6 Rögzítse ezen idő alatt az előlapot.

Tisztítás

Tisztításhoz kizárólag puha tisztítókendőket, és a kereskedelemben kapható, krómozott műanyagok és sárgaréz tisztításához való, kopató hatású adalékok nélküli tisztító- és fertőtlenítőszert használjon.

Nem gőzsugaras készülékekkel való tisztítás

A csaptelepeket ne gőzsugaras készülékekkel tisztítsa.

Az általános ápolási tudnivalók a www.schell.eu alatt található.

RO Schimbarea bateriei

Baterie slabă: LED-ul luminează galben intermitent, apa curge

Baterie goală: LED-ul luminează roșu intermitent, nu este apă

- 1 Desfaceți șurubul dedesubtul plăcii frontale și trageți placa frontală spre față.
- 2 Deschideți compartimentul cu baterii și înlocuiți bateriile.
- 3 După introducerea noilor baterii, LED-ul va lumina roșu-galben intermitent.
- 4 La final, LED-ul luminează roșu timp de 7 s. Asigurați-vă ca, pe durata acestei perioade de timp, să nu acoperiți zona senzorului cu mâinile sau cu obiecte.
- 5 Când LED-ul se stinge, va avea loc o pauză de timp de 2 minute (LED-ul luminează galben intermitent la fiecare 5 s) pe durata căreia nu curge apa.
- 6 Fixați placa frontală pe durata acestei pauze.

Curățare

Folosii doar cârpe moi și produse de curățat și dezinfectat fără aditivi abrazivi ce se găesc în comerț și care sunt adecvate curățării produselor din alamă și plastic cromat.

Nu curățați cu aparate cu jet de abur

Evitați folosirea aparatelor cu jet de abur la curățarea bateriei.

Indicații generale cu privire la îngrijire pot fi găsite accesând www.schell.eu.

SK Výmena batérie

Slabá batéria: LED bliká nažltlo, voda tečie

Batéria vybitá: LED bliká načerveno, voda netečie

- 1 Povoľte skrutku dole na prednej platni a prednú platňu stiahnite smerom dopredu.
- 2 Otvorte priehradku na batérie a vymeňte batérie.
- 3 Po vložení nových batérií bliká LED striedavou červenou a žltou.
- 4 Následne sa LED rozsvieti na 7 s načerveno. Počas tejto doby nesmie byť v oblasti senzora ruka ani žiadny predmet.
- 5 Keď LED zhasne, začne časové blokovanie po dobu 2 minút (LED bliká každých 5 s nažltlo), kedy netečie žiadna voda.
- 6 Počas tejto doby upevnite prednú platňu.

Čistenie

Na čistenie používajte výlučne mäkké čistiace utierky a bežné čistiace a dezinfekčné prostriedky bez abrazívnych prísad, ktoré sú schválené na čistenie pochromovaných plastov a mosadzí.

Čistenie parnými generátormi je zakázané

Armatury nečistite s parnými generátormi.

Všeobecné pokyny pre ošetrovanie nájdete na stránke www.schell.eu.

RU Замена батарей

Слабый заряд батареи: светодиод мигает желтым светом, течет вода

Батарея разряжена: светодиод мигает красным светом, вода не течет

- 1 Отвинтить винт внизу на передней панели и потянуть переднюю панель вперед.
- 2 Открыть отсек для батарей и заменить батареи.
- 3 После установки новых батарей светодиод мигает красным/желтым светом.
- 4 Затем светодиод в течение 7 сек. горит красным светом. В это время в зоне действия датчика не должно быть руки или каких-либо предметов.
- 5 Когда красный светодиод погаснет, начинается блокировка по времени длительностью 2 минуты (светодиод мигает каждые 5 сек. желтым светом), в течение которого вода не течет.
- 6 Закрепите в это время переднюю панель.

Очистка

Для осуществления очистки использовать исключительно мягкие протирающие тряпки и обычные, предназначенные для очистки хромированных пластмасс и латуни средства для очистки и дезинфицирующие средства, не содержащие абразивных добавок.

Не очищать с помощью пароструйных устройств

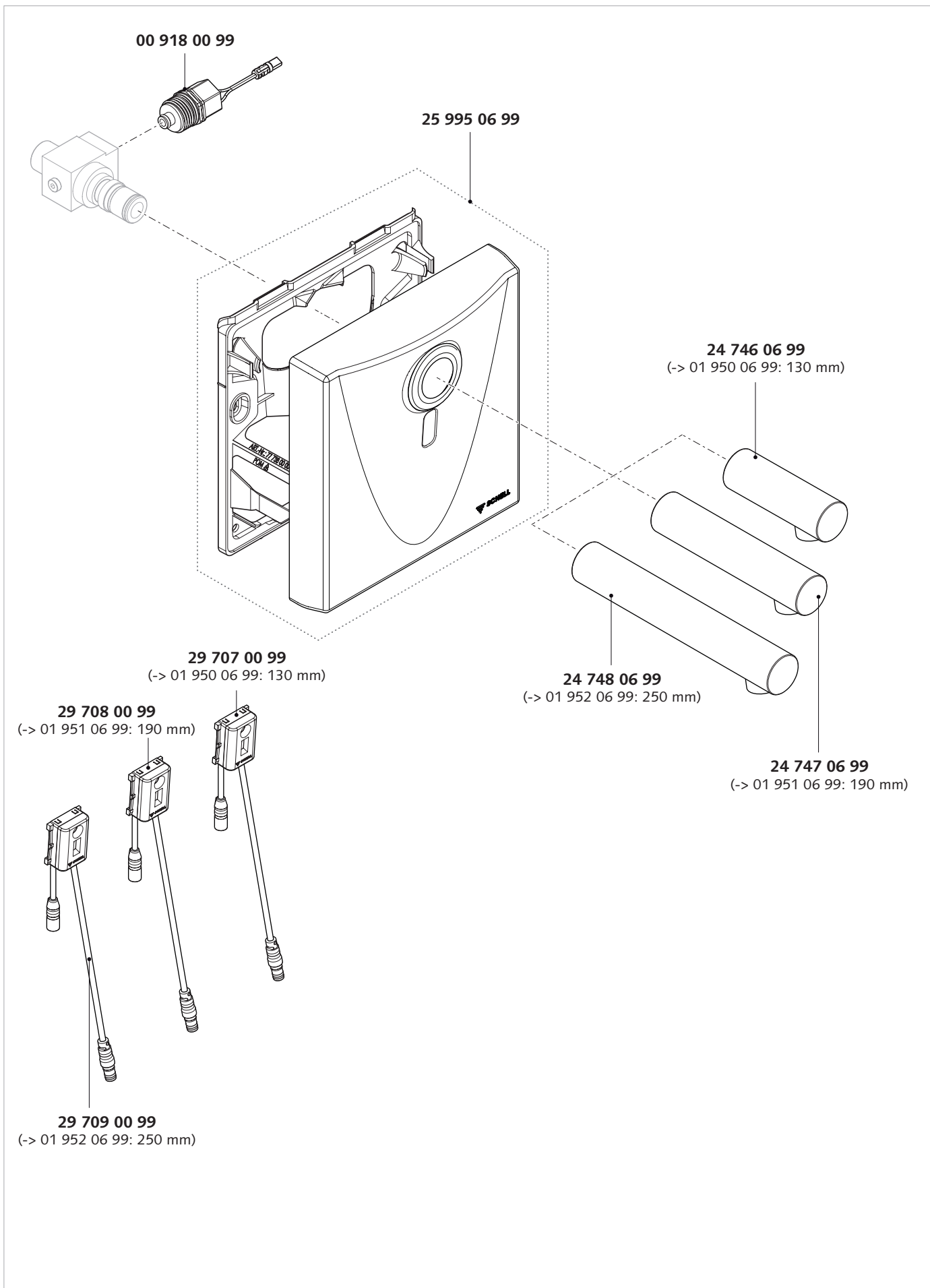
Не очищайте armatury с помощью пароструйных устройств.

Общие указания по уходу вы можете найти по адресу www.schell.eu.

DE Ersatzteile
 NL Vervangende onderdelen
 FR Pièces de rechange
 EN Spare parts

IT Pezzi di ricambio
 ES Piezas de repuesto
 CS Náhradní díly
 PL Części zamienne

HU Pótalkatrészek
 RO Piese de schimb
 SK Náhradné diely
 RU Запчасти



(DE) Störungsbeseitigung
 (NL) Storingen verhelpen
 (FR) Élimination des défaillances
 (EN) Troubleshooting

(IT) Rimedi in caso di anomalie
 (ES) Subsanación de fallos
 (CS) Odstranění poruchy
 (PL) Usuwanie usterek

(HU) Zavarelhárítás
 (RO) Remedierea defecțiunilor
 (SK) Odstraňovanie porúch
 (RU) Устранение неполадок

(DE) Störung/ Anzeige	Ursache / Maßnahme	Abbildung
Kein Wasser	Absperreinrichtung, z. B. Hauptzuleitung geschlossen, öffnen	S. 11
	Sensorfenster verkratzt, wechseln	S. 30
	Reinigungsstopp aktiviert, deaktivieren	S. 26
	Batterien leer, wechseln	S. 8
	Magnetventil defekt, wechseln	S. 30
	SHELL-Elektronik defekt, wechseln	S. 30
Diode blinkt	Batterien leer, wechseln	S. 8
Wasserstrom unzureichend	Strahlregler reinigen	–
	Magnetventil reinigen	–
Dauerfluss	Magnetventil defekt, wechseln	S. 30
	SHELL-Elektronik defekt, wechseln	S. 30
Manuelle Programmierung nicht möglich	Manuelle Programmierung deaktiviert, mit SHELL SSC-Software aktivieren	–
Undefinierte Auslösung	Eventuelle Stagnationsspülung programmiert	S. 12

(NL) Storing / indicatie	Oorzaak / maatregel	Afbeelding
Geen water	Afsluiter, bijv. hoofdtoevoer gesloten, openen	Pag. 11
	Sensorvenster bekrast, vervangen	Pag. 30
	Reinigingsstop geactiveerd, deactiveren	Pag. 26
	Batterijen leeg, vervangen	Pag. 8
	Magneetklep defect, vervangen	Pag. 30
	SHELL-elektronica defect, vervangen	Pag. 30
Diode knippert	Batterijen leeg, vervangen	Pag. 8
Waterstroom onvoldoende	Straalregelaar reinigen	–
	Magneetklep reinigen	–
Continue stroom	Magneetklep defect, vervangen	Pag. 30
	SHELL-elektronica defect, vervangen	Pag. 30
Handmatige programmering niet mogelijk	Handmatige programmering gedeactiveerd, met SHELL SSC-software activeren	–
Plotse activering	Evt. stagnatiespoeling geprogrammeerd	Pag. 12

(FR) Défaillance/affichage	Cause/remède	Illustration
L'eau ne s'écoule pas.	Dispositif de blocage, p.ex. canalisation principale, fermé. L'ouvrir.	Pg. 11
	Regard du détecteur griffé. Le remplacer.	Pg. 30
	Arrêt du nettoyage activé. Le désactiver.	Pg. 26
	Piles vides. Les remplacer.	Pg. 8
	Électrovanne défectueuse. La remplacer.	Pg. 30
	Circuit électronique SHELL défectueux. Le remplacer.	Pg. 30
La diode clignote.	Piles vides. Les remplacer.	Pg. 8
L'écoulement d'eau est insuffisant.	Nettoyer le système de réglage du jet.	–
	Nettoyer l'électrovanne.	–
Écoulement continu.	Électrovanne défectueuse. La remplacer.	Pg. 30
	Circuit électronique SHELL défectueux. Le remplacer.	Pg. 30
Programmation manuelle impossible.	Programmation manuelle désactivée. L'activer avec le logiciel SHELL SSC.	–
Déclenchement indéfini.	Rinçage de stagnation éventuel programmé.	Pg. 12

(EN) Fault/display	Cause/measure	Figure
No water	Shut-off valve (e.g. on mains supply line) open	p. 11
	Sensor window scratched, replace	p. 30
	Cleaning stop enabled, disable	p. 26
	Batteries empty, replace	p. 8
	Solenoid valve defective, replace	p. 30
	SHELL electronics defective, replace	p. 30
Diode flashes	Batteries empty, replace	p. 8
Water flow insufficient	Clean spray regulator	–
	Clean solenoid valve	–
Duration of flow	Solenoid valve defective, replace	p. 30
	SHELL electronics defective, replace	p. 30
Manual programming not possible	Manual programming deactivated, activate using SHELL SSC software	–
Undefined trigger	Stagnation flush may have been programmed	p. 12

(IT) Anomalia / Visualizzazione	Causa / Rimedio	Figura
Niente acqua	Il dispositivo di intercettazione, ad es. l'alimentazione principale, è chiuso, aprirlo	Pag. 11
	La finestra del sensore è graffiata, sostituirla	Pag. 30
	L'arresto lavaggio è stato attivato, disattivarlo	Pag. 26
	La batteria è esaurita, sostituirla	Pag. 8
	La valvola elettromagnetica è difettosa, sostituirla	Pag. 30
	L'elettronica SHELL è difettosa, sostituirla	Pag. 30
Il LED lampeggia	La batteria è esaurita, sostituirla	Pag. 8
Il getto d'acqua è insufficiente	Pulire il regolatore del getto Pulire la valvola elettromagnetica	–
Erogazione continua	La valvola elettromagnetica è difettosa, sostituirla	Pag. 30
	L'elettronica SHELL è difettosa, sostituirla	Pag. 30
La programmazione manuale non è possibile	La programmazione manuale è stata disattivata, attivarla con il software SHELL SSC	–
Attivazione non definita	Eventuale lavaggio antistagnazione programmato	Pag. 12

(ES) Anomalía/Indicación	Causa/Solución	Figura
Sin agua	Dispositivo de cierre, p.ej. conducto principal cerrado, abrirlo	pág. 11
	Ventana de sensor arañada, cambiarla	pág. 30
	Parada de limpieza activada; desactivar	pág. 26
	Pilas vacías; cambiarlas	pág. 8
	Electroválvula defectuosa; cambiar	pág. 30
	Sistema electrónico SHELL averiado; cambiar	pág. 30
El diodo parpadea	Pilas vacías; cambiarlas	pág. 8
Caudal de agua insuficiente	Limpiar reguladores de chorro	–
	Limpiar electroválvula	–
Chorro continuo	Electroválvula defectuosa; cambiar	pág. 30
	Sistema electrónico SHELL averiado; cambiar	pág. 30
Programación manual no posible	Programación manual desactivada, activar con software SHELL SSC	–
Activación indefinida	Descarga por inactividad. eventual programada	pág. 12

(DE) Störungsbehebung
 (NL) Storingen verhelpen
 (FR) Élimination des défaillances
 (EN) Troubleshooting

(IT) Rimedi in caso di anomalie
 (ES) Subsanación de fallos
 (CS) Odstranění poruchy
 (PL) Usuwanie usterek

(HU) Zavarelhárítás
 (RO) Remedierea defecțiunilor
 (SK) Odstraňovanie porúch
 (RU) Устранение неполадок

(CS) Porucha/ indikace	Příčina / opatření	Vyobrazení
Bez vody	Uzavírací zařízení např. hlavní přívod je uzavřen, otevřete	str. 11
	Otvor snímače je poškrábán, vyměnit	str. 30
	Je aktivováno zastavení čištění, deaktivovat	str. 26
	Prázdné baterie, vyměnit	str. 8
	Magnetický ventil vadný, vyměnit	str. 30
	Elektronika SCHELL je vadná, vyměnit	str. 30
Bliká dioda	Prázdné baterie, vyměnit	str. 8
Nedostatečný proud vody	Vyčistit regulátor proudu	–
	Vyčištění magnetického ventilu	–
Trvalý průtok	Magnetický ventil vadný, vyměnit	str. 30
	Elektronika SCHELL je vadná, vyměnit	str. 30
Manuální programování není možné	Manuální programování je deaktivováno, aktivujte pomocí softwaru SCHELL SSC	–
Nedefinované spuštění	Případně je naprogramované splachování stagnace	str. 12

(PL) Usterka / Wskazanie	Przyczyna / Porada	Rysunek
Brak wody	Zamknięty układ odcinający np. główny przewód zasilający, otworzyć	str. 11
	Porysowane okienko czujnika, wymienić	str. 30
	Aktywowane zatrzymanie czyszczenia, dezaktywować	str. 26
	Wyczerpana bateria, wymienić	str. 8
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny, wymienić	str. 30
	Uszkodzona elektronika SCHELL, wymienić	str. 30
Miga dioda	Wyczerpana bateria, wymienić	str. 8
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić regulatora strumienia	–
	Wyczyścić zawór elektromagnetyczny	–
Przepływ ciągły	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny, wymienić	str. 30
	Uszkodzona elektronika SCHELL, wymienić	str. 30
Nie działa programowanie ręczne	Dezaktywowane programowanie ręczne, aktywować za pomocą oprogramowania SCHELL SSC	–
Niezdefiniowane uruchomienie	Zaprogramowane ewentualne samoczynne splukiwanie	str. 12

(HU) Üzemzavar / kijelés	Ok / intézkedés	Ábra
Nincs víz	Az elzáróberendezés, pl. fő ellátóvezeték zárva van, nyissa meg	11 o.
	Az érzékelőablak karcolódott, cserélje ki	30 o.
	A tisztítás leállító aktiválva, deaktiválja	26 o.
	Az elemek lemerültek, cserélje ki	8 o.
	A mágnesszelep meghibásodott, cserélje ki	30 o.
	A SCHELL elektronika meghibásodott, cserélje ki	30 o.
A dióda villog	Az elemek lemerültek, cserélje ki	8 o.
Elégtelen vízmennyiség	Tisztítsa meg a sugárszabályozót	–
	Tisztítsa meg a mágnesszelepet	–
Folyamatos áramlás	A mágnesszelep meghibásodott, cserélje ki	30 o.
	A SCHELL elektronika meghibásodott, cserélje ki	30 o.
A kézi programozás nem lehetséges	Kézi programozás deaktiválva, aktiválja a SCHELL SSC szoftverrel	–
Nem definiált aktiválás	Esetleg a pangási öblítés programozva van	12 o.

RO Defecțiune/afișaj	Cauză/măsură	Figura
Fără apă	Dispozitivul de închidere, de ex. aducțiunea principală închisă, deschideți Fereastra senzorului zgâriată, înlocuiți Oprire curățare activată, dezactivați Baterii goale, înlocuiți Ventil magnetic defect, înlocuiți Sistem electronic SCHELL defect, înlocuiți	Pagina 11 Pagina 30 Pagina 26 Pagina 8 Pagina 30 Pagina 30
Dioda luminează intermitent	Baterii goale, înlocuiți	Pagina 8
Debit apă insuficient	Curățați regulatorul de jet Curățați ventilul magnetic	–
Flux continuu	Ventil magnetic defect, înlocuiți Sistem electronic SCHELL defect, înlocuiți	Pagina 30 Pagina 30
Programarea manuală nu este posibilă	Programarea manuală dezactivată, activați cu software-ul SCHELL SSC	–
Declanșare nedefinită	Eventuală spălare intermediară programată	Pagina 12

SK Porucha / indikácia	Príčina / opatrenie	Obrázok
Žiadna voda	Uzatváracia armatúra, napr. hlavný prívod, zatvorená, otvorte Senzorové pole poškriabané, vymeňte Stop čistenia aktivované, deaktivujte Batérie vybité, vymeňte Solenoidný ventil vadný, vymeňte Elektronika SCHELL vadná, vymeňte	Str. 11 Str. 30 Str. 26 Str. 8 Str. 30 Str. 30
Dióda bliká	Batérie vybité, vymeňte	Str. 8
Nedostatočný prúd vody	Vyčistite perlátor Vyčistite solenoidný ventil	–
Nepretržitý prietok	Solenoidný ventil vadný, vymeňte Elektronika SCHELL vadná, vymeňte	Str. 30 Str. 30
Ručné programovanie nie je možné	Ručné programovanie je deaktivované, aktivujte so softvérom SCHELL SSC	–
Nedefinované rozlíšenie	Prípadne naprogramované stagnačné splachovanie	Str. 12

RU Неполадка / индикация	Причина / меры по устранению	Рисунок
Отсутствие воды	Запорное устройство, напр., магистральный подвод, закрыт; открыть Окошко датчика поцарапано; заменить Активирована остановка для очистки; деактивировать Батареи разряжены; заменить Электромагнитный клапан неисправен; заменить Электронный блок SCHELL неисправен; заменить	Стр. 11 Стр. 30 Стр. 26 Стр. 8 Стр. 30 Стр. 30
Мигает диод	Батареи разряжены; заменить	Стр. 8
Недостаточный поток воды	Очистить регулятор струи Очистить электромагнитный клапан	–
Непрерывный поток	Электромагнитный клапан неисправен; заменить Электронный блок SCHELL неисправен; заменить	Стр. 30 Стр. 30
Программирование вручную невозможно	Программирование вручную деактивировано; активировать с помощью ПО SCHELL SSC	–
Немотивированное срабатывание	Возможно запрограммирована промывка от застоя	Стр. 12

DE Eingestellte Parameter

NL Ingestelde parameters

FR Paramètres réglés

EN Set parameters

IT Parametri impostati

ES Parámetros ajustados

CS Nastavené parametry

PL Ustawione parametry

HU Beállított paraméterek

RO Parametri setați

SK Nastavené parametre

RU Установленные параметры

DE Die eingestellten Parameter können durch Blinkcodes an der Armatur abgelesen werden (siehe „Manuelle Programmierung“). Optional ist die Parametrierung über das SCHELL SSC Bluetooth®-Modul (Art.Nr. 00 916 00 99) möglich. Die SSC Bluetooth®-App steht unter www.schell.eu zur Verfügung. Tragen Sie die eingestellten Parameter in die folgende Tabelle ein.

NL De ingestelde parameters kunnen door knippercodes aan de kraan afgelezen worden (zie „Handmatige programmering“). Optioneel is parametriering via de SCHELL SSC Bluetooth®-module (art.nr. 00 916 00 99) mogelijk. De SSC Bluetooth®-app is beschikbaar op www.schell.eu. Voer de ingestelde parameters in in de tabel hiernaast.

FR Les paramètres réglés peuvent être consultés au moyen des clignotements sur le robinet (cf. «Programmation manuelle»). Le paramétrage via le module Bluetooth® SCHELL SSC (n° art. 00 916 00 99) est possible en option. L'application Bluetooth® SSC est disponible à l'adresse www.schell.eu. Consignez les paramètres réglés dans le tableau ci-contre.

EN The set parameters can be read by means of the flashing codes on the fitting (see "Manual programming"). Parameters can optionally be set via the SCHELL SSC Bluetooth® module (item no. 00 916 00 99). The SSC Bluetooth® app can be downloaded from www.schell.eu. Enter the parameters set in the adjacent table.

IT I parametri impostati possono essere letti tramite i codici lampeggianti della rubinetteria (vedere "Programmazione manuale"). Come opzione è possibile effettuare la parametrizzazione tramite il modulo Bluetooth SCHELL SSC® (Nr.art. 00 916 00 99). L'app Bluetooth SSC® è a disposizione alla pagina www.schell.eu. Riportare i parametri impostati nella tabella a seguire.

ES Los parámetros ajustados se pueden leer mediante códigos intermitentes en el grifo (véase «Programación manual»). De forma opcional, es posible realizar la parametrización mediante el módulo Bluetooth® SCHELL SSC (n.º de art. 00 916 00 99). La aplicación SSC Bluetooth®-App está disponible en www.schell.eu. Introduzca los parámetros ajustados en la siguiente tabla.

CS Nastavené parametry lze určit na armatuře podle kódu blikání (viz „Manuální programování“). Volitelně je možné nastavit parametry pomocí modulu SCHELL SSC Bluetooth® (č.art. 00 916 00 99). Aplikace SSC Bluetooth® je k dispozici pod www.schell.eu. Zadejte nastavené parametry do následující tabulky.

PL Ustawione parametry można odczytać w oparciu o kody migowe na armaturze (patrz „Ręczne programowanie“). Opcjonalnie możliwe jest ustawienie parametrów za pomocą modułu SCHELL SSC Bluetooth® (nr kat. 00 916 00 99). Aplikacja SSC Bluetooth® jest dostępna na stronie www.schell.eu. Wpisać ustawione parametry w poniższej tabeli.

HU A beállított paraméterek a villogó kódok alapján leolvashatók a csaptelepen (lásd „Kézi programozás“). Opcionálisan a paraméterezés a SCHELL SSC Bluetooth® modulon (cikk-sz. 00 916 00 99) keresztül is lehetséges. Az SSC Bluetooth® alkalmazás a www.schell.eu alatt áll rendelkezésre. Írja be a beállított paramétereket az itt látható táblázatba.

RO Parametrii setați pot fi citiți prin intermediul codurilor aprinse intermitent de la baterie (consultați „Programarea manuală“). Configurarea parametrică se poate efectua, opțional, prin intermediul modulului Bluetooth®SCHELL SSC (art. Nr. 00 916 00 99). Aplicația SSC Bluetooth® poate fi descărcată accesând www.schell.eu. Înregistrați parametrii setați în tabelul următor.

SK Nastavené parametre je možné odčítať prostredníctvom blikacieho kódu na armatúre (pozri „Ručné programovanie“). Voliteľne je možné nastavenie parametrov prostredníctvom modulu SCHELL SSC Bluetooth® (č. výr. 00 916 00 99). Aplikáciu SSC Bluetooth® nájdete na stránke www.schell.eu. Nastavené parametre zapíšte do nasledujúcej tabuľky.

RU Установленные параметры можно считать с помощью кодов мигания на арматуре (см. «Программирование вручную»). В качестве опции задание параметров возможно с помощью модуля SCHELL SSC Bluetooth® (№ арт. 00 916 00 99). Приложение SSC Bluetooth® можно скачать по адресу www.schell.eu. Внесите установленные параметры в приведенную далее таблицу.



(DE) Eingestellte Parameter
 (NL) Ingestelde parameters
 (FR) Paramètres réglés
 (EN) Set parameters

(IT) Parametri impostati
 (ES) Parámetros ajustados
 (CS) Nastavené parametry
 (PL) Ustawione parametry

(HU) Beállított paraméterek
 (RO) Parametri setați
 (SK) Nastavené parametre
 (RU) Установленные параметры

	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>						
	<input type="checkbox"/>	1/Xh		<input type="checkbox"/>	__ h		<input type="checkbox"/>	1/ __ h	___ s	<input type="checkbox"/>	0 (off)
	<input type="checkbox"/>	I (on)	___ s	<input type="checkbox"/>	0 (off)						
	<input type="checkbox"/>	I (on)	___ s	<input type="checkbox"/>	0 (off)						
										

	31	_____		31	_____
	_____			_____	

SCHELL GmbH & Co. KG
 Armaturentechnologie
 Raiffeisenstraße 31
 57462 Olpe
 Germany
 Telefon +49 2761 892-0
 Telefax +49 2761 892-199
 info@schell.eu
 www.schell.eu

